

Bill 40

Government Bill

Projet de loi 40

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 39th Legislature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

2^e session, 39^e législature,
Manitoba,
57 Elizabeth II, 2008

BILL 40

PROJET DE LOI 40

**THE DRIVERS AND VEHICLES
AMENDMENT, HIGHWAY TRAFFIC
AMENDMENT AND
MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES,
LE CODE DE LA ROUTE ET LA LOI SUR
LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA**

Honourable Mr. Chomiak

M. le ministre Chomiak

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill makes amendments to *The Drivers and Vehicles Act*, *The Highway Traffic Act* and *The Manitoba Public Insurance Corporation Act* that are necessary to provide for five initiatives.

A new type of driver's licence — the enhanced driver's licence — will be available to Canadian citizens who are Manitoba residents, to be used as a form of identification for entry into the United States by land or water.

A Manitoba resident who does not have a driver's licence will be able to obtain a government-issued identification card displaying his or her photograph. The identification card program will include an enhanced identification card that, like the enhanced driver's licence, may be used as identification for entry into the United States.

Currently, a Manitoba driver's licence that displays the holder's photograph has a separate photo card. In the future, the photograph will be directly displayed on the licence.

Most drivers' licences and vehicle registrations are currently issued for one-year terms. In the near future, many licences and registrations will be converted to multi-year terms.

The existing merit and demerit system of rating drivers for insurance purposes will be replaced by a new driver safety rating system.

The Bill includes consequential amendments to *The Domestic Violence and Stalking Act* and *The Summary Convictions Act* related to the conversion to multi-year licences and registration terms.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi apporte des modifications à la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, au *Code de la route* et à la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*. Celles-ci sont nécessaires à la mise en œuvre de cinq mesures.

D'abord, les citoyens canadiens qui sont résidents du Manitoba pourront se procurer un nouveau type de permis — le permis de conduire amélioré — qui servira de pièce d'identité lorsqu'ils entreront aux États-Unis par voie terrestre ou maritime.

Les résidents du Manitoba qui ne possèdent pas de permis de conduire pourront, pour leur part, obtenir une carte d'identité gouvernementale qui porte leur photo. Le programme de cartes d'identité comprendra une carte d'identité améliorée qui, à l'instar du permis de conduire amélioré, pourra servir de pièce d'identité pour entrer aux États-Unis.

Actuellement, les permis de conduire manitobains qui portent la photo du titulaire sont accompagnés d'une carte-photo séparée. Dorénavant, la photo figurera directement sur le permis.

En outre, la plupart des permis de conduire et des immatriculations de véhicules sont délivrés à l'heure actuelle pour une période de un an. Dans un proche avenir, de nombreux permis et de nombreuses immatriculations seront valides pendant plusieurs années.

Enfin, le système d'évaluation des conducteurs aux fins de la souscription d'une assurance qui repose sur les points de mérite et de démérite sera remplacé par un nouveau système de cotes de conduite.

Le projet de loi apporte également des modifications corrélatives à la *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel* et à la *Loi sur les poursuites sommaires* relativement à la prolongation de la période de validité des permis et des immatriculations.

BILL 40

**THE DRIVERS AND VEHICLES
AMENDMENT, HIGHWAY TRAFFIC
AMENDMENT AND
MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

C.C.S.M. c. D104 amended

*1 **The Drivers and Vehicles Act** is amended by this Part.*

2 Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions:

"eligibility criteria", in relation to

(a) an enhanced driver's licence, means the criteria for determining who is eligible to hold an enhanced driver's licence set out in or determined under either or both of the following:

PROJET DE LOI 40

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES,
LE CODE DE LA ROUTE ET LA LOI SUR
LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

**LOI SUR LES CONDUCTEURS
ET LES VÉHICULES**

Modification du c. D104 de la C.P.L.M.

*1 La présente partie modifie la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**.*

2 Le paragraphe 1(1) est modifié par adjonction des définitions qui suivent :

« **critère d'admissibilité** » Critère servant à déterminer l'admissibilité à :

a) un permis de conduire amélioré qui est :

- (i) an agreement under section 31.1,
- (ii) the regulations under Part 3; and

(b) an enhanced identification card under Part 8.1, means the criteria for determining who is eligible to hold an enhanced identification card set out in or determined under either or both of the following:

- (i) an agreement under section 150.15,
- (ii) the regulations under Part 8.1. (« critère d'admissibilité »)

"enhanced driver's licence" means a driver's licence that, in addition to authorizing the licence holder to drive one or more classes of motor vehicle, is an enhanced form of identification intended to meet the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water. (« permis de conduire amélioré »)

"personal health information" means personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements médicaux personnels »)

"personal information" means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes photographs of persons. (« renseignements personnels »)

"photograph" includes the image of a person or thing that is recorded, stored or displayed in electronic digital format. (« photo »)

"Western Hemisphere Travel Initiative" means the Western Hemisphere Travel Initiative established under the *Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004* (United States of America). (« Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental »)

3(1) *Subsection 6(1) is amended*

(a) by replacing the section heading with "General restrictions on issuing a driver's licence";

(i) énoncé dans un accord conclu en vertu de l'article 31.1 ou qui en découle,

(ii) établi dans les règlements pris sous le régime de la partie 3 ou qui en découle;

b) une carte d'identité améliorée prévue à la partie 8.1 qui est :

(i) énoncé dans un accord conclu en vertu de l'article 150.15 ou qui en découle,

(ii) établi dans les règlements pris sous le régime de la partie 8.1 ou qui en découle. ("eligibility criteria")

« Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental » L'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental prise sous le régime de la loi des États-Unis intitulée *Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004*. ("Western Hemisphere Travel Initiative")

« permis de conduire amélioré » Permis de conduire qui, en plus de permettre au titulaire de conduire une ou plusieurs classes de véhicules automobiles, constitue une pièce d'identité améliorée ayant pour but de répondre aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime. ("enhanced driver's licence")

« photo » Est assimilée à une photo l'image d'une personne ou d'une chose qui est captée, stockée ou affichée en format numérique. ("photograph")

« renseignements médicaux personnels » Renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

« renseignements personnels » Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, y compris la photo d'une personne. ("personal information")

3(1) *Le paragraphe 6(1) est modifié par substitution :*

a) au titre, de « Restrictions générales relatives à la délivrance du permis de conduire »;

(b) by replacing clause (c) with the following:

(c) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar that he or she is a resident of Manitoba, unless the regulations exempt him or her from this requirement;

(c.1) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar as to his or her date of birth or identity;

(c.2) a driver's licence of any class to a person who does not satisfy the registrar that he or she is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity; or

(c) by replacing subclause (d)(vii) with the following:

(vii) to a person who fails or refuses to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the type of driver's licence is not required by law to display the licence holder's photograph or the regulations exempt him or her from being photographed.

3(2) Subsection 6(4) is replaced with the following:

Issuing driver's licence to a temporary resident

6(4) If a person applying for a driver's licence or for the renewal of a driver's licence is not a permanent resident of Canada, the registrar must not issue the driver's licence for longer than the period during which, under the laws of Canada, the person is entitled to be in Canada.

4 The following is added after section 6:

Restrictions on issuing enhanced driver's licence

6.1(1) In addition to complying with subsection 6(1), the registrar must not issue an enhanced driver's licence to a person who does not satisfy the registrar that he or she meets the eligibility criteria for it.

b) à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle réside au Manitoba, sauf si les règlements l'exemptent de cette exigence;

c.1) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut établir de façon satisfaisante pour lui sa date de naissance ou son identité;

c.2) un permis de conduire de quelque classe que ce soit à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle a le droit, conformément aux lois du Canada, de rester dans ce pays pendant toute la période de validité du permis;

c) au sous-alinéa d)(vii), de ce qui suit :

(vii) qui omet ou refuse de se faire photographier selon ses exigences, sauf si la loi n'exige pas que ce type de permis comporte la photo du titulaire ou si les règlements l'en exemptent.

3(2) Le paragraphe 6(4) est remplacé par ce qui suit :

Délivrance de permis à des résidents temporaires

6(4) Le permis de conduire que le registraire peut délivrer à une personne qui présente une demande de permis ou de renouvellement et qui n'est pas résidente permanente au Canada ne peut être valide pendant une période excédant la durée pendant laquelle les lois canadiennes lui permettent de rester au Canada.

4 Il est ajouté, après l'article 6, ce qui suit :

Restrictions relatives à la délivrance du permis

6.1(1) En plus de se conformer aux exigences du paragraphe 6(1), le registraire ne peut délivrer un permis de conduire amélioré à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

Notice of refusal to issue enhanced driver's licence

6.1(2) When the registrar refuses to issue an enhanced driver's licence to a person because the registrar is not satisfied that the person meets the eligibility criteria for it, the registrar

- (a) may give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal; and
- (b) must give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal if the person requests the notice within six months after the registrar's refusal.

No appeal against refusal

6.1(3) The registrar's refusal to issue an enhanced driver's licence is final and not subject to appeal.

Issuing non-enhanced driver's licence after refusal

6.1(4) The registrar's refusal to issue an enhanced driver's licence to a person does not affect the person's eligibility to apply for and hold a non-enhanced driver's licence that he or she is entitled to hold.

5 *Sections 10 and 11 are replaced with the following:*

Applying for a driver's licence

10(1) A person applying for any class of driver's licence must

- (a) apply in the form required by the registrar;
- (b) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person is eligible and qualified to hold the licence, or that the regulations require the applicant to provide;
- (c) provide the registrar with any consent that the registrar requires to verify the person's eligibility and qualification to hold the licence;
- (d) pay the charge for the licence that is specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* and the premium for a certificate of insurance that is prescribed under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*; and

Avis de refus de délivrance

6.1(2) Lorsqu'il refuse de délivrer un permis de conduire amélioré à une personne parce qu'il n'est pas convaincu qu'elle répond aux critères d'admissibilité, le registraire peut lui faire parvenir un avis de refus écrit indiquant les motifs de sa décision. Toutefois, il est tenu de le faire si elle en fait la demande dans les six mois suivant le refus.

Aucun appel en cas de refus

6.1(3) Le refus du registraire de délivrer un permis de conduire amélioré est final et ne peut faire l'objet d'un appel.

Délivrance d'un permis non amélioré malgré un refus

6.1(4) Le refus du registraire de délivrer un permis de conduire amélioré à une personne n'a pas pour effet d'empêcher cette dernière de demander un permis de conduire non amélioré auquel elle a droit ou d'en être titulaire.

5 *Les articles 10 et 11 sont remplacés par ce qui suit :*

Demande de permis de conduire

10(1) La personne qui demande un permis de conduire d'une classe donnée :

- a) présente une demande revêtant la forme qu'indique le registraire;
- b) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle est admissible au permis et a les compétences nécessaires pour en être titulaire ou que les règlements exigent;
- c) fournit au registraire tout consentement dont il a besoin pour vérifier son admissibilité et ses compétences;
- d) verse les frais mentionnés dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard du permis et toute prime d'assurance prescrite par la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* à l'égard du certificat d'assurance;

(e) allow himself or herself to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the type of driver's licence is not required by law to display the licence holder's photograph or the regulations exempt him or her from being photographed.

Additional enhanced driver's licence requirements 10(2) In addition to complying with subsection (1), a person applying for any class of enhanced driver's licence must

(a) pay the additional charge specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* for an enhanced driver's licence;

(b) consent in writing, in the form required by the registrar, to the registrar obtaining, using, sharing and disclosing personal information about the person

(i) to verify the person's eligibility to hold the licence, and

(ii) as required under an agreement under section 31.1;

(c) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person meets the eligibility criteria for the licence; and

(d) if so required by the registrar,

(i) participate in interviews to provide and verify required information and documents, and

(ii) cooperate in providing and verifying the information and documents.

Enhanced Driver's Licence Is Voluntary

Choosing enhanced driver's licence is voluntary 10.1(1) No person who is required by this Act to have a driver's licence is required to choose an enhanced driver's licence.

e) se fait photographier selon les exigences du registraire, sauf si la loi n'exige pas que le type de permis en question comporte la photo du titulaire ou si les règlements l'en exemptent.

Exigences supplémentaires — permis de conduire amélioré

10(2) En plus de satisfaire aux exigences prévues au paragraphe (1), la personne qui demande un permis de conduire amélioré d'une classe donnée :

a) paie les frais supplémentaires prescrits dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de ce type de permis;

b) fournit au registraire un consentement écrit revêtant la forme qu'il indique dans lequel elle consent à ce qu'il obtienne, utilise, partage et communique des renseignements personnels à son sujet :

(i) dans le but de vérifier son admissibilité au permis,

(ii) conformément à un accord conclu en vertu de l'article 31.1;

c) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle répond aux critères d'admissibilité;

d) à la demande du registraire :

(i) participe à des entrevues portant sur la fourniture et la vérification des renseignements et des documents exigés,

(ii) coopère dans le cadre de la fourniture et de la vérification des renseignements et des documents.

Permis de conduire amélioré facultatif

Permis de conduire amélioré facultatif 10.1 Les personnes qui, en vertu de la présente loi, sont tenues d'être titulaires d'un permis de conduire ne sont pas obligées de choisir le permis de conduire amélioré.

Service not to be refused for lack of enhanced driver's licence

10.1(2) A person must not refuse to provide a service to another person or to allow the other person access to a service or a place because the other person does not hold or cannot produce an enhanced driver's licence.

Administrator Retains Additional Charges

Administrator may retain additional charge revenue 10.2 The administrator may retain as its own revenue the additional charges paid under clause 10(2)(a).

Form and Content of Driver's Licence

Form and content of a driver's licence generally

11(1) Subject to the regulations, the registrar may issue a driver's licence in any physical form that the registrar considers appropriate, and may require that the driver's licence

- (a) be signed by the licence holder or display a facsimile version of his or her signature;
- (b) display information that the registrar considers necessary about the licence holder and his or her driving privileges or restrictions; and
- (c) contain information that the registrar considers necessary about the licence holder in machine-readable form.

Certain drivers' licences must display photo

11(2) A driver's licence issued to a person must, in accordance with the registrar's requirements, display his or her photograph, unless

- (a) the person is exempted by the regulations and the licence is not an enhanced driver's licence; or

Refus de service interdit

10.1(2) Il est interdit de refuser d'offrir un service à une personne ou de l'empêcher de bénéficier d'un service ou d'avoir accès à un endroit sous le prétexte qu'elle n'est pas titulaire d'un permis de conduire amélioré ou qu'elle ne peut en produire un.

Frais supplémentaires conservés par l'administrateur

Frais supplémentaires conservés par l'administrateur

10.2 L'administrateur peut conserver à titre de revenu les frais supplémentaires payés conformément à l'alinéa 10(2)a).

Forme et contenu du permis de conduire

Forme et contenu du permis de conduire

11(1) Sous réserve des règlements, le registraire peut délivrer un permis de conduire qui revêt la forme qu'il juge appropriée et peut exiger que le permis :

- a) soit signé par son titulaire ou comporte une reproduction de sa signature;
- b) présente des renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire et fasse état de ses privilèges de conduite ainsi que des restrictions à ce chapitre;
- c) contienne les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire dans un format lisible par machine.

Photo du titulaire obligatoire sur certains permis

11(2) Le permis de conduire délivré à une personne porte sa photo, conformément aux exigences du registraire, sauf :

- a) si elle en est exemptée par les règlements et qu'il ne s'agisse pas d'un permis de conduire amélioré;

(b) the licence is a temporary driver's licence issued by the registrar or by a peace officer, judge or justice under the authority of a provision of this Act or any other Act.

Additional features of an enhanced driver's licence
11(3) Without limiting the application of subsections (1) and (2), the registrar may require that an enhanced driver's licence display or contain any information and include any features that are required to comply with the regulations or with an agreement under section 31.1.

Non-complying driver's licence is not valid
11(4) A driver's licence is not valid unless

(a) it is issued by the registrar or a person authorized by the registrar, or by a peace officer, judge or justice;

(b) it is in the physical form in which the registrar or a peace officer, judge or justice issues that type of licence; and

(c) it complies with

(i) subsection (2),

(ii) any requirements imposed by the registrar under subsection (1) or (3), and

(iii) any requirements set out in the regulations.

6 *Subsection 12(2) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out ", or who applies for a photo identification card, must on request produce to the registrar the documents prescribed in the regulations for the type of application" and substituting "must, on request and in accordance with the regulations, produce to the registrar the documents that the registrar requires"; and

b) s'il s'agit d'un permis de conduire temporaire délivré par celui-ci, un agent de la paix ou un juge en vertu d'une disposition de la présente loi ou de toute autre loi.

Caractéristiques supplémentaires des permis de conduire améliorés

11(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le registraire peut exiger qu'un permis de conduire amélioré indique ou contienne les renseignements nécessaires et présente les caractéristiques requises afin qu'il soit conforme aux règlements ou à un accord conclu en vertu de l'article 31.1.

Invalidité des permis non conformes

11(4) Ne sont valides que les permis de conduire qui sont :

a) délivrés par le registraire ou une personne qu'il autorise ou par un agent de la paix ou un juge;

b) établis au moyen de la formule que délivre le registraire, un agent de la paix ou un juge pour le type de permis en question;

c) conformes :

(i) au paragraphe (2),

(ii) aux exigences imposées par le registraire en vertu du paragraphe (1) ou (3),

(iii) à toute autre exigence réglementaire.

6 *Le paragraphe 12(2) est modifié :*

a) dans le passage introductif, par substitution, à « , qui en demande le renouvellement, le remplacement ou la remise en vigueur, ou qui demande une carte-photo d'identité fournit au registraire, sur demande, les documents prescrits par règlement pour ce type de demande », de « ou qui en demande le renouvellement, le remplacement ou la remise en vigueur fournit, sur demande et conformément aux règlements, les documents que le registraire exige »;

(b) by replacing clause (c) with the following:

(c) in the case

(i) of a driver's licence that is not an enhanced driver's licence, that the person is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity, or

(ii) of an enhanced driver's licence, that the person meets the eligibility criteria for it.

7 *The following is added after subsection 14(2):*

Additional declaration re enhanced driver's licence 14(3) In addition to complying with subsections (1) and (2), a person who applies for an enhanced driver's licence must make a declaration that satisfies the registrar that the person meets the eligibility criteria for the licence.

8 *The following is added after section 18:*

Changes in Health or Physical Condition Affecting Ability to Drive

Registrar must be notified of changes in health

18.1 Without delay after becoming aware of any change in his or her health or physical condition that is likely to affect his or her ability to drive and would be required to be declared under section 14, the holder of a driver's licence must notify the registrar in writing of the details of the change.

9 *Section 30 is replaced with the following:*

Driver's licence periods

30 A driver's licence that does not have a period of validity specified in this Act or another Act is valid for the period determined under the regulations.

b) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) dans le cas :

(i) d'un permis de conduire qui n'est pas un permis de conduire amélioré, que les lois du Canada lui permettent d'être dans le pays pendant la durée de sa validité,

(ii) d'un permis de conduire amélioré, qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

7 *Il est ajouté, après le paragraphe 14(2), ce qui suit :*

Déclaration supplémentaire — permis de conduire amélioré

14(3) En plus de se conformer aux exigences des paragraphes (1) et (2), la personne qui présente une demande de permis de conduire amélioré fait une déclaration qui convainc le registraire qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

8 *Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :*

Changements à l'état de santé ou à la condition physique susceptibles de nuire à la conduite

Déclaration obligatoire en cas de changement à l'état de santé

18.1 Dès qu'il prend connaissance d'un changement au niveau de sa santé ou de sa condition physique qui pourrait nuire à sa capacité de conduire et qui devrait être déclaré conformément à l'article 14, le titulaire d'un permis de conduire avise le registraire par écrit des détails du changement.

9 *L'article 30 est remplacé par ce qui suit :*

Périodes de validité des permis de conduire

30 Dans le cas où ni la présente loi ni aucune autre loi ne prévoit de période de validité pour un permis de conduire, celui-ci demeure valide durant la période que fixent les règlements.

10 *The following is added after section 31:*

**ENHANCED DRIVER'S
LICENCE AGREEMENT**

Agreement respecting enhanced drivers' licences

31.1(1) The minister may enter into an agreement with the Government of Canada or the Government of the United States, or with an agency of either government, respecting enhanced drivers' licences and respecting any matter necessary or advisable to allow them to be used as a form of identification for the purpose of meeting the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water.

Information disclosure and security

31.1(2) Without limiting the generality of subsection (1), an agreement under that subsection

(a) may provide, in accordance with the consents provided by persons under clause 10(2)(b), for the disclosure

(i) by the registrar to the Government of Canada or a department or agency of that government, and

(ii) by the Government of Canada or the department or agency to the Government of the United States or an agency of that government,

of personal information about persons that is necessary to allow their enhanced drivers' licences to be used for the purpose set out in subsection (1); and

(b) must contain provisions respecting reasonable safeguards to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, and

(ii) the privacy of the persons whom the personal information is about.

10 *Il est ajouté, après l'article 31, ce qui suit :*

**ACCORD SUR LES PERMIS DE
CONDUIRE AMÉLIORÉS**

Accord sur les permis de conduire améliorés

31.1(1) Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou des États-Unis ou avec un de leurs organismes, un accord portant sur les permis de conduire améliorés et sur toute mesure nécessaire ou souhaitable afin de permettre leur utilisation à titre de pièces d'identité conformément aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime.

Communication et sécurité des renseignements

31.1(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), tout accord conclu en vertu de cette disposition :

a) peut prévoir la communication, en conformité avec le consentement visé à l'alinéa 10(2)b), entre les personnes ou entités mentionnées ci-dessous, des renseignements personnels nécessaires à l'utilisation du permis de conduire amélioré aux fins prévues au paragraphe (1) :

(i) le registraire et le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes,

(ii) le gouvernement du Canada ou son ministère ou organisme et le gouvernement des États-Unis ou un de ses organismes;

b) prévoit des garanties satisfaisantes afin :

(i) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements,

(ii) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

11 *Subsection 32(1) is amended*

(a) *in clause (b),*

(i) *by adding ", renewal, replacement, suspension, cancellation and reinstatement" after "issuance", and*

(ii) *in the English version, by striking out "driver's" and substituting "drivers";*

(b) *by adding the following after clause (b):*

(b.1) *respecting the physical form of a driver's licence and the information that a driver's licence must display, contain or be able to store;*

(c) *in clause (c), by striking out "prescribing" and substituting "respecting";*

(d) *by adding the following after clause (c):*

(c.1) *respecting information, documents and consents that a person may be required to provide to the registrar in relation to an application for a driver's licence or the renewal, replacement or reinstatement of a driver's licence;*

(c.2) *respecting the eligibility criteria for an enhanced driver's licence;*

(e) *in clause (f), by striking out "period for which drivers' licences, driver's licence certificates and photo identification cards" and substituting "periods for which drivers' licences";*

(f) *by repealing clause (g);*

(g) *in clause (h), by striking out "includes a photo identification card" and substituting "is not an enhanced driver's licence"; and*

(h) *by adding the following after clause (i):*

(i.1) *respecting any transitional or other problem resulting from introducing enhanced drivers' licences, changing from two-part to one-part drivers' licences, or changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of drivers' licences;*

11 *Le paragraphe 32(1) est modifié :*

a) *dans l'alinéa b), par adjonction, après « délivrance », de « , le renouvellement, le remplacement, la suspension, l'annulation ou la remise en vigueur »;*

b) *par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) *prendre des mesures concernant la forme que revêtent les permis de conduire et les renseignements qui y figurent, qu'ils contiennent ou qui doivent pouvoir y être stockés;*

c) *dans l'alinéa c), par substitution, à « prévoir », de « prendre des mesures concernant »;*

d) *par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

c.1) *prendre des mesures concernant les renseignements, les documents et le consentement qu'une personne peut être obligée de fournir au registraire relativement à une demande de permis de conduire ou au renouvellement, au remplacement ou à la remise en vigueur d'un tel permis;*

c.2) *prendre des mesures concernant les critères d'admissibilité au permis de conduire amélioré;*

e) *dans l'alinéa f), par substitution, à « la période de validité des permis de conduire et des cartes-photos d'identité », de « les périodes de validité des permis de conduire »;*

f) *par abrogation de l'alinéa g);*

g) *dans l'alinéa h), par substitution, à « comprenant une carte-photo d'identité », de « qui n'est pas un permis de conduire amélioré »;*

h) *par adjonction, après l'alinéa (i), de ce qui suit :*

i.1) *prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant de l'établissement des permis de conduire améliorés, de la transition des permis à deux composantes vers les permis à une seule composante ou du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types de permis de conduire;*

12 *The following is added after clause 68(1)(o):*

(o.1) respecting any transitional or other problem resulting from changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of vehicle registrations;

13 *The following is added after clause 89(1)(i):*

(i.1) respecting any transitional or other problem resulting from changing from single-year to multi-year validity periods for certain types of off-road vehicle registrations;

14 *The following is added after section 91:*

Appeals

91.1 If the registrar takes an action in respect of a person under subsection 90(1) or 91(1), the person may appeal the action to the appeal board as provided in section 279 of *The Highway Traffic Act*.

15(1) *Subsection 92(1) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "a premium, additional premium, surcharge or other amount prescribed in the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*" and substituting "a premium, as defined in subsection 1(1) of *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, or another amount prescribed in the regulations under that Act"; and

(b) in clause (b) of the English version, by striking out ", additional premium, surcharge".

15(2) *Clause 92(2)(b) is replaced with the following:*

(b) a premium, as defined in subsection 1(1) of *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, or another amount prescribed in the regulations under that Act; or

12 *Il est ajouté, après l'alinéa 68(1)o), ce qui suit :*

o.1) prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types d'immatriculations de véhicules;

13 *Il est ajouté, après, l'alinéa 89(1)i), ce qui suit :*

i.1) prendre des mesures concernant toute question, y compris toute question transitoire, résultant du passage des périodes de validité d'un an aux périodes de validité de plusieurs années pour certains types d'immatriculations de véhicules à caractère non routier;

14 *Il est ajouté, après l'article 91, ce qui suit :*

Appels

91.1 La personne visée par une décision du registraire prise en vertu du paragraphe 90(1) ou 91(1) peut interjeter appel devant la commission d'appel tel que le prévoit l'article 279 du *Code de la route*.

15(1) *Le paragraphe 92(1) est modifié :*

a) par substitution, à « d'une prime, d'une prime de pénalité, d'une surprime ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* », de « d'une prime au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi »;

b) dans l'alinéa b) de la version anglaise, par suppression de « , additional premium, surcharge ».

15(2) *L'alinéa 92(2)b) est remplacé par ce qui suit :*

b) une prime au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba* ou toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi;

15(3) *Clause 92(4)(b) is amended by striking out " , additional premium, surcharge".*

15(3) *L'alinéa 92(4)b) est modifié par substitution, à « , la prime, la prime de pénalité ou la surprime », de « ou la prime ».*

16 *The following is added after section 92:*

**ADDITIONAL GROUNDS FOR
SUSPENDING OR CANCELLING
ENHANCED DRIVERS' LICENCES**

Additional grounds — enhanced drivers' licences

92.1(1) The registrar may, without notice and for any period the registrar considers appropriate, suspend or cancel a person's enhanced driver's licence if the registrar has reason to believe that the person does not meet the eligibility criteria for the licence. This is in addition to the registrar's authority to suspend or cancel an enhanced driver's licence under section 90, 91 or 92.

No appeal against suspension or cancellation

92.1(2) The registrar's decision to suspend or cancel an enhanced driver's licence under subsection (1) is final and not subject to appeal.

Issuing non-enhanced replacement driver's licence

92.1(3) If the grounds for which the registrar suspends or cancels the enhanced driver's licence do not also constitute grounds to cancel or suspend the person's non-enhanced driver's licence, the registrar must reissue the person a non-enhanced driver's licence.

17 *Clauses 114(1)(a) and (b) are amended by striking out "subsection (4)" and substituting "subsection 113(4)".*

16 *Il est ajouté, après l'article 92, ce qui suit :*

**MOTIFS SUPPLÉMENTAIRES DE
SUSPENSION OU D'ANNULATION DES
PERMIS DE CONDUIRE AMÉLIORÉS**

Motifs supplémentaires — permis de conduire améliorés

92.1(1) Le registraire peut, sans préavis et pour la période qu'il juge appropriée, suspendre ou annuler le permis de conduire amélioré d'une personne s'il a des motifs de croire qu'elle ne répond pas aux critères d'admissibilité. Il peut également suspendre ou annuler un permis de conduire amélioré en vertu de l'article 90, 91 ou 92.

Aucun appel en cas de suspension ou d'annulation

92.1(2) La décision du registraire de suspendre ou d'annuler un permis de conduire amélioré est finale et ne peut faire l'objet d'un appel.

Délivrance de nouveaux permis de conduire non améliorés

92.1(3) Si les motifs de suspension ou d'annulation du permis de conduire amélioré d'une personne ne constituent pas un motif suffisant pour annuler ou suspendre son permis de conduire non amélioré, le registraire lui délivre un nouveau permis de conduire non amélioré.

17 *Les alinéas 114(1)a) et b) sont modifiés par substitution, à « paragraphe (4) », de « paragraphe 113(4) ».*

18 *The following is added after section 116:*

Registrar or peace officer may seize documents

116.1(1) For the purpose of enforcing this Act, section 224 of *The Highway Traffic Act* or the regulations under this Act, the registrar or a peace officer may seize and impound one or more of the following in the circumstances set out in subsection (2):

18 *Il est ajouté, après l'article 116, ce qui suit :*

Saisi de documents par le registraire ou un agent de la paix

116.1(1) Pour l'application de la présente loi ou de ses règlements ou de l'article 224 du *Code de la route*, le registraire ou un agent de la paix peut saisir, dans les circonstances établies au paragraphe (2), un ou plusieurs des documents ou des objets suivants :

- (a) a driver's licence or certificate of insurance;
- (b) a registration card, or an owner's certificate as defined in *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*;
- (c) an identification card issued under Part 8.1;
- (d) a document or thing that resembles a document or thing referred to in clause (a), (b) or (c);
- (e) a birth certificate or other document or thing that is provided or produced to the registrar or peace officer under this Act, *The Highway Traffic Act* or a regulation under this Act or *The Highway Traffic Act*.

When a document may be seized

116.1(2) The registrar or a peace officer may seize and impound a document or thing described in subsection (1) if the registrar or peace officer has reasonable grounds to believe that it

- (a) has been altered so as to be misleading or has been falsified;
- (b) is not accurate or valid;
- (c) is not lawfully in the possession of the person who provided or produced it; or
- (d) has been provided or produced to mislead the registrar or peace officer or for another fraudulent or unlawful purpose.

Returning or disposing of document

116.1(3) If after making any further inquiries that he or she considers necessary, the registrar or peace officer is satisfied that a circumstance set out in subsection (2) applies in respect of the seized item, the registrar or peace officer may take any steps that he or she considers appropriate, including

- (a) returning it to the person or authority that authored or issued it;
- (b) retaining it for the purpose for which it was seized and impounded; or
- (c) destroying it.

- a) un permis de conduire ou un certificat d'assurance;
- b) une carte d'immatriculation ou un certificat de propriété au sens de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*;
- c) une carte d'identité délivrée sous le régime de la partie 8.1;
- d) un document ou un objet qui ressemble aux documents visés aux alinéas a), b) ou c);
- e) un certificat de naissance ou tout autre document ou objet fourni ou présenté au registraire ou à un agent de la paix conformément à la présente loi ou au *Code de la route* ou à leurs règlements.

Saisi d'un document

116.1(2) Le registraire ou un agent de la paix peut saisir un document ou un objet visé au paragraphe (1) s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) qu'il a été falsifié ou modifié de manière à le rendre trompeur;
- b) qu'il n'est pas valide ou que les renseignements qui s'y trouvent sont faux;
- c) qu'il n'était pas légalement en la possession de la personne qui l'a fourni ou présenté;
- d) qu'il a été fourni ou présenté dans l'intention de le tromper ou à d'autres fins frauduleuses ou illégales.

Retour ou destruction des documents

116.1(3) Lorsqu'il approfondit son enquête, selon ce qu'il considère être nécessaire, et qu'il conclut qu'une des circonstances prévues au paragraphe (2) s'applique relativement au document ou à l'objet saisi, le registraire ou l'agent de la paix peut prendre toute mesure qu'il juge appropriée, y compris :

- a) le retourner à la personne ou à l'entité qui en est l'auteur ou qui l'a délivré;
- b) le conserver pour les fins auxquelles il a été saisi;
- c) le détruire.

Offences relating to information and records

122.1(1) A person is guilty of an offence if he or she

(a) without being authorized to do so by this Act or another Act, or a regulation under this Act or another Act, discloses to a person, or provides a person with access to or a copy of, any record, personal information or personal health information about another person obtained or maintained under this Act or the regulations;

(b) uses, in a manner inconsistent with this Act or another Act, or a regulation under this Act or another Act, or misuses for personal gain, any record, personal information or personal health information about another person obtained or maintained under this Act or the regulations; or

(c) contravenes a requirement, of an agreement made under this Act, to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of records, personal information or personal health information about other persons, or

(ii) the privacy of other persons.

Penalties

122.1(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$10,000.; and

(b) in the case of a body corporate, to a fine of not more than \$25,000.

Directors and officers of bodies corporate

122.1(3) If a body corporate commits an offence under this section, a director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000., whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

Infractions relatives aux renseignements et aux dossiers

122.1(1) Commet une infraction toute personne qui :

a) sans y être autorisée par la présente loi ou une autre loi ou un règlement pris en vertu de ces lois, communique ou fournit à une autre personne une copie d'un document, d'un renseignement personnel ou d'un renseignement médical personnel obtenu ou tenu sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ou donne à une autre personne l'accès à un tel document ou renseignement;

b) utilise, d'une façon qui n'est pas conforme à la présente loi ou à une autre loi ou à un règlement pris en vertu de ces lois, un document, un renseignement personnel ou un renseignement médical personnel obtenu ou tenu sous le régime de la présente loi ou de ses règlements ou en fait une mauvaise utilisation en vue d'un gain personnel;

c) contrevient à une exigence d'un accord conclu en vertu de la présente loi afin de protéger :

(i) la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des documents, des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels concernant une autre personne,

(ii) la vie privée d'autrui.

Peines

122.1(2) Quiconque commet une des infractions prévues au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'un particulier, une amende maximale de 10 000 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 25 000 \$.

Dirigeants et administrateurs

122.1(3) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction mentionnée au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti commettent également l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 \$, que la personne morale ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

20 *Subsection 123(1) is amended*

(a) in clause (kk),

(i) by adding ", with or without conditions," after "authorizing", and

(ii) by adding "and prescribing purposes for which the access or copies may be provided" at the end; and

(b) by repealing clause (ll).

21 *Subsection 124(3) is amended by striking out "licence certificate, photo identification card or".*

22 *Subsection 125(1) is replaced with the following:*

Records about persons and vehicles

125(1) The registrar must maintain records that he or she considers necessary for the proper administration of this Act or the regulations, or for carrying out or exercising any duties and powers that he or she is given by another Act or a regulation under another Act, including, but not limited to,

(a) records about drivers' licences, persons who apply for or hold drivers' licences, vehicles, vehicle registrations and vehicle owners; and

(b) records of the photographs of persons who apply for or hold drivers' licences.

23 *Subsection 126(6) is replaced with the following:*

Limited access to drivers' photographs

126(6) Except as permitted under sections 128 to 136, the registrar must not provide access to or a copy of a person's driver's licence photograph to anyone other than

(a) a government, department or agency that is entitled to the access or copy under an agreement under section 31.1;

20 *Le paragraphe 123(1) est modifié :*

a) dans l'alinéa kk) :

(i) par adjonction, après « autoriser », de « , avec ou sans conditions, »,

(ii) par adjonction, à la fin, de « et prévoir les fins auxquelles l'accès ou les copies peuvent être fournis »;

b) par abrogation de l'alinéa ll).

21 *Le paragraphe 124(3) est modifié par substitution, à « du certificat de permis, de la carte-photo d'identité et du certificat d'assurance délivrés », de « du certificat d'assurance délivré ».*

22 *Le paragraphe 125(1) est remplacé par ce qui suit :*

Tenue de dossiers

125(1) Le registraire tient les dossiers qu'il juge nécessaires à l'application de la présente loi ou des règlements ou à l'exercice des attributions qui lui sont conférées en vertu d'une autre loi ou des règlements d'application d'une loi. Ces dossiers peuvent porter notamment sur :

a) les permis de conduire, les personnes qui demandent le permis de conduire ou qui en sont titulaires ainsi que les véhicules, leur immatriculation et leur propriétaire;

b) les photos des personnes qui demandent le permis de conduire ou qui en sont titulaires.

23 *Le paragraphe 126(6) est remplacé par ce qui suit :*

Restriction sur l'accès aux photos des conducteurs

126(6) Sauf dans la mesure où les articles 128 à 136 l'y autorisent, le registraire ne peut permettre qu'aux personnes suivantes d'avoir accès aux photos des titulaires de permis de conduire ou d'en obtenir des copies :

a) un gouvernement, un ministère ou un organisme qui a le droit d'accéder à l'original ou à une copie des photos en raison d'un accord conclu en vertu de l'article 31.1;

(b) a peace officer or justice;

(c) a person who is authorized to provide a service under clause 138(1)(a) or (a.1); or

(d) another person or class of persons authorized by the regulations, for a purpose prescribed by the regulations.

Limited access to photos re providing services

126(7) Under clause (6)(c), the registrar must provide access to or a copy of a person's driver's licence photograph only to the extent necessary for the service to be provided and only in accordance with the agreement required by subsection 138(3).

24 *Section 128 is replaced with the following:*

Access to information to make drivers' licences

128(1) Subject to subsections (2) and (3), the registrar may, for the purpose of having drivers' licences made, provide access to or copies of personal information about drivers, including personal health information, to a person who makes drivers' licences under an agreement with the administrator.

Limit on information provided

128(2) The registrar must limit

(a) the amount of personal health information accessed or provided to the restrictions or conditions imposed on the drivers; and

(b) the amount of other personal information accessed or provided to the minimum amount necessary to have the drivers' licences made.

Agreement must provide for security of information

128(3) The administrator must ensure that the agreement with the person making the drivers' licences contains provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

(a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal health and other personal information accessed or provided; and

b) un agent de la paix ou un juge;

c) une personne autorisée à fournir un service en vertu de l'alinéa 138(1)a) ou a.1);

d) toute autre personne ou catégorie de personnes autorisées par les règlements à une fin que ceux-ci prescrivent.

Restrictions sur l'accès aux photos par les fournisseurs de service

126(7) L'alinéa (6)c) oblige le registraire à restreindre l'accès aux photos des titulaires de permis de conduire, ou à des copies de ces photos, au minimum nécessaire afin de permettre la fourniture de services en conformité avec l'accord visé au paragraphe 138(3).

24 *L'article 128 est remplacé par ce qui suit :*

Accès aux renseignements — production de permis de conduire

128(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le registraire peut, aux fins de la production des permis de conduire, donner à une personne qui a conclu un accord à ce sujet avec l'administrateur l'accès aux renseignements personnels sur les conducteurs, y compris les renseignements médicaux personnels, ou à des copies de ces renseignements.

Restriction sur les renseignements fournis

128(2) Le registraire restreint :

a) la quantité de renseignements médicaux personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé à ceux qui sont liés aux restrictions ou aux conditions imposées aux conducteurs;

b) la quantité d'autres renseignements personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé au minimum nécessaire à la production des permis de conduire.

Sécurité de l'information prévue par l'accord

128(3) L'administrateur veille à ce que l'accord oblige la personne qui produit les permis de conduire à adopter des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements médicaux personnels ou d'autres renseignements personnels fournis ou auxquels l'accès a été accordé,

(b) the privacy of the persons whom the information is about.

b) de protéger la vie privée des personnes visées par les renseignements communiqués.

25 *Subsection 131(2) is amended by adding "by this Act, The Highway Traffic Act," after "limited to,".*

25 *Le paragraphe 131(2) est modifié par adjonction, après « notamment », de « la présente loi, le Code de la route, ».*

26 *Section 137 and the centred heading before it are repealed.*

26 *L'article 137 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.*

27(1) *Subsection 138(1) is amended*

27(1) *Le paragraphe 138(1) est modifié :*

(a) in clause (a),

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « et à délivrer des permis de conduire, des certificats de permis de conduire, des cartes-photos d'identité et », de « , à accepter les demandes de permis de conduire et à délivrer des permis de conduire temporaires, »;

(i) by striking out "to issue drivers' licences" and substituting "to accept applications for drivers' licences, to issue temporary drivers' licences", and

b) par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(ii) by striking out "driver's licence certificates, driver's photo identification cards,";

a.1) autoriser des personnes à accepter des demandes de carte d'identité pour l'application de la partie 8.1;

(b) by adding the following after clause (a):

(a.1) authorize any person to accept applications for identification cards for the purposes of Part 8.1;

c) dans l'alinéa c), par adjonction, après « pour », de « chaque demande acceptée, ».

(c) in clause (c), by adding "each application accepted," after "for".

27(2) *The following is added after subsection 138(2):*

27(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 138(2), ce qui suit :*

Agreement with authorized person

138(3) The administrator must enter into an agreement with a person authorized to provide a service under clause (1)(a) or (a.1). The agreement must contain provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards to protect

Accord avec une personne autorisée

138(3) L'accord que l'administrateur conclut avec une personne autorisée à fournir des services en vertu de l'alinéa (1)a) ou a.1) prévoit l'adoption de garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

(a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, including personal health information, that the person obtains, records or is provided with in the course of providing the service; and

a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels, y compris des renseignements médicaux personnels, qu'elle obtient, qui lui sont fournis ou qu'elle enregistre dans le cadre de la fourniture des services;

(b) the privacy of the persons whom the personal health and other personal information is about.

b) de protéger la vie privée des personnes qui sont visées par les renseignements.

28 *Subsection 139(3) is amended by striking out "licence certificate" and substituting "licence".*

28 *Le paragraphe 139(3) est modifié par suppression de « certificat de ».*

29 *Section 147 and the centred heading before it are repealed.*

29 *L'article 147 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.*

30(1) *Subsection 148(1) is replaced with the following:*

30(1) *Le paragraphe 148(1) est remplacé par ce qui suit :*

MERIT AND DEMERIT STATUS OF CANADIAN FORCES MEMBERS

POINTS DE MÉRITE ET DE DÉMÉRITE DES MEMBRES DES FORCES CANADIENNES

Definitions

148(1) The following definitions apply in this section and section 149.

Définitions

148(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 149.

"Canadian Forces member" means

(a) a member of the regular or special force of the Canadian Forces;

(b) a member of the reserve force of the Canadian Forces on full-time training or service or on active service;

(c) the spouse or common-law partner of a member, who is living with the member; and

(d) a dependent child or other dependant of a member, who is living with the member.
(« membres des Forces canadiennes »)

"driver safety rating" means the driver safety rating assigned to a person under the driver safety rating system established by the regulations under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*.
(« cote de conduite »)

« **cote de conduite** » La cote de conduite assignée à une personne dans le cadre du système de cotes de conduite établi par les règlements d'application de la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*. ("driver safety rating")

« **membres des Forces canadiennes** »

a) Les membres de la force régulière ou de la force spéciale des Forces canadiennes;

b) les membres de la force de réserve des Forces canadiennes qui sont en formation ou en service à temps plein, ou en service actif;

c) les conjoints ou les conjoints de fait des membres qui vivent avec ces derniers;

d) les personnes à charge des membres, notamment les enfants à charge, qui vivent avec ces derniers. ("Canadian Forces member")

30(2) *Subsection 148(3) is amended by striking out "subsection 147(1)" and substituting "the person's driver safety rating".*

30(2) *Le paragraphe 148(3) est modifié par substitution, à « l'application du paragraphe 147(1) », de « l'établissement de sa cote de conduite ».*

31(1) Subsections 149(1) and (2) are amended by striking out "Manitoba merit and demerit status" and substituting "driver safety rating".

31(2) Subsection 149(5) is amended

(a) by striking out "Manitoba merit and demerit status" and substituting "driver safety rating"; and

(b) by striking out "licensed" and substituting "resident".

32 The following is added after section 149:

FACIAL RECOGNITION SOFTWARE

Definition of "facial recognition software"

149.1(1) In this section, "facial recognition software" means software that measures a person's unique invariable facial characteristics and compares them with other such measurements of the same person or other persons.

Using facial recognition software

149.1(2) In accordance with the regulations, the registrar may use facial recognition software, or any other prescribed technology-based means of identity verification, for any of the following purposes:

(a) to identify, or verify the identity of, a person who applies for or holds

(i) a driver's licence, or

(ii) an identification card under Part 8.1;

(b) to maintain the integrity of the driver licensing and identification card systems, and to prevent abuse of the systems.

31(1) Les paragraphes 149(1) et (2) sont modifiés par substitution, à « ses points de mérite et de démerite au Manitoba », de « sa cote de conduite ».

31(2) Le paragraphe 149(5) est modifié par substitution :

a) à « les points de mérite et de démerite », de « la cote de conduite »;

b) à « titulaire d'un permis de conduire au Manitoba », de « résident du Manitoba ».

32 Il est ajouté, après l'article 149, ce qui suit :

LOGICIEL DE RECONNAISSANCE FACIALE

Définition de « logiciel de reconnaissance faciale »

149.1(1) Dans le présent article, « logiciel de reconnaissance faciale » s'entend de tout logiciel qui permet de mesurer les caractéristiques uniques et invariables du visage d'une personne et de les comparer à d'autres caractéristiques uniques et invariables du visage de la même personne ou d'une autre mesurées à l'aide d'un tel logiciel.

Utilisation d'un logiciel de reconnaissance faciale

149.1(2) En conformité avec les règlements, le registraire peut utiliser un logiciel de reconnaissance faciale, ou toute autre méthode technologique de vérification de l'identité prévue par les règlements, aux fins suivantes :

a) identifier les personnes qui présentent une demande de permis de conduire ou de carte d'identité ou qui sont titulaires soit d'un tel permis, soit d'une telle carte délivrée sous le régime de la partie 8.1, ou vérifier leur identité;

b) maintenir l'intégrité des systèmes relatifs aux permis de conduire et aux cartes d'identité et en prévenir l'usage abusif.

Comparing images

149.1(3) For the purposes set out in subsection (2) the registrar may, in accordance with the regulations, compare the photograph of a person who applies for or holds a driver's licence or identification card to other photographs of the person, and to the photographs of other persons, that are contained in records maintained by the registrar.

Regulations

149.1(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting facial recognition software and identity verification, including

(i) prescribing other technology-based means of identity verification,

(ii) authorizing the registrar to disclose to specified persons or classes of persons information, including personal information, obtained by facial recognition software and other technology-based means of identity verification,

(iii) governing the manner in which the registrar may use facial recognition software and other technology-based means of identity verification, and

(iv) prescribing reasonable administrative, technical and physical safeguards that the registrar must adopt to protect the confidentiality, security, accuracy and integrity of the information about persons obtained by facial recognition software and other technology-based means of identity verification and to protect the privacy of the persons whom the information is about;

(b) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this section.

Comparaison de photos

149.1(3) Pour l'application du paragraphe (2), le registraire peut, conformément aux règlements, comparer la photo d'une personne qui demande un permis de conduire ou une carte d'identité, ou qui en est titulaire, aux autres photos de cette personne ou d'autres personnes qui figurent dans ses dossiers.

Règlements

149.1(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant les logiciels de reconnaissance faciale et la vérification de l'identité, notamment :

(i) prévoir d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(ii) autoriser le registraire à communiquer à certaines personnes ou à certaines catégories de personnes des renseignements, y compris des renseignements personnels, obtenus par l'intermédiaire d'un logiciel de reconnaissance faciale et d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(iii) régir l'utilisation par le registraire des logiciels de reconnaissance faciale et des autres méthodes technologiques de vérification de l'identité,

(iv) prévoir les garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes que le registraire doit adopter afin d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements obtenus sur des personnes par l'intermédiaire d'un logiciel de reconnaissance faciale et d'autres méthodes technologiques de vérification de l'identité et afin de protéger la vie privée de ces personnes;

b) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application du présent article.

33 *Section 150 and the centred heading before it are replaced with the following:*

PART 8.1

IDENTIFICATION CARDS

DEFINITIONS

Definitions

150 The following definitions apply in this Part.

"basic identification card" means an identification card that is not an enhanced identification card. (« carte d'identité ordinaire »)

"enhanced identification card" means an identification card that is an enhanced form of identification intended to meet the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water. (« carte d'identité améliorée »)

"identification card" means an identification card that may be issued under this Part. (« carte d'identité »)

IDENTIFICATION CARD IS VOLUNTARY

Identification card is voluntary

150.1(1) No person is required to obtain an identification card.

Service not to be refused for lack of enhanced identification card

150.1(2) A person must not refuse to provide a service to another person or to allow the other person access to a service or a place because the other person does not hold or cannot produce an enhanced identification card.

33 *L'article 150 et l'intertitre qui le précède sont remplacés par ce qui suit :*

PARTIE 8.1

CARTES D'IDENTITÉ

DÉFINITIONS

Définitions

150 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **carte d'identité** » Carte d'identité qui peut être délivrée en vertu de la présente partie. ("identification card")

« **carte d'identité améliorée** » Carte d'identité qui constitue une pièce d'identité améliorée ayant pour but de répondre aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime. ("enhanced identification card")

« **carte d'identité ordinaire** » Carte d'identité qui n'est pas améliorée. ("basic identification card")

CARTE D'IDENTITÉ FACULTATIVE

Carte d'identité facultative

150.1(1) Nul n'est tenu d'obtenir une carte d'identité.

Refus de service interdit

150.1(2) Il est interdit de refuser d'offrir un service à une personne ou de l'empêcher de bénéficier d'un service ou d'avoir accès à un endroit sous le prétexte qu'elle n'est pas titulaire d'une carte d'identité améliorée ou qu'elle ne peut en produire une.

APPLYING FOR AN IDENTIFICATION CARD

Applying for an identification card

150.2(1) A person applying for an identification card must

- (a) apply in the form required by the registrar;
- (b) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person is eligible to hold the identification card, or that the regulations require the applicant to provide;
- (c) provide the registrar with any consent that the registrar requires to verify the person's eligibility to hold the identification card;
- (d) pay the charge for the identification card that is specified in the regulations under *The Highway Traffic Act*; and
- (e) allow himself or herself to be photographed in accordance with the registrar's requirements, unless the regulations exempt him or her from being photographed.

Additional enhanced identification card requirements

150.2(2) In addition to complying with subsection (1), a person applying for an enhanced identification card must

- (a) pay the additional charge specified in the regulations under *The Highway Traffic Act* for an enhanced identification card;
- (b) consent in writing, in the form required by the registrar, to the registrar obtaining, using, sharing and disclosing personal information about the person
 - (i) to verify the person's eligibility to hold the identification card, and
 - (ii) as required under an agreement under section 150.15;
- (c) provide the registrar with the information and documents that the registrar requires to be satisfied that the person meets the eligibility criteria for the card; and

DEMANDE DE CARTE D'IDENTITÉ

Demande de carte d'identité

150.2(1) Quiconque présente une demande de carte d'identité :

- a) le fait au moyen de la formule qu'indique le registraire;
- b) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer son admissibilité à la carte d'identité ou que les règlements prévoient;
- c) fournit au registraire tout consentement qu'il exige afin de vérifier son admissibilité à la carte d'identité;
- d) verse les frais mentionnés dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de la carte d'identité;
- e) se fait photographier selon les exigences du registraire, sauf si les règlements l'en exemptent.

Carte d'identité améliorée — exigences supplémentaires

150.2(2) En plus de satisfaire aux exigences prévues au paragraphe (1), la personne qui demande une carte d'identité améliorée :

- a) paie les frais supplémentaires prescrits dans les règlements d'application du *Code de la route* à l'égard de ce type de cartes;
- b) fournit au registraire un consentement écrit et revêtant la forme qu'il indique dans lequel elle accepte qu'il obtienne, utilise, partage et communique des renseignements personnels à son sujet :
 - (i) dans le but de vérifier son admissibilité à la carte d'identité,
 - (ii) conformément à un accord conclu en vertu de l'article 150.15;
- c) fournit au registraire les renseignements et les documents qu'il exige pour déterminer si elle répond aux critères d'admissibilité;

(d) if so required by the registrar,

(i) participate in interviews to provide and verify required information and documents, and

(ii) cooperate in providing and verifying the information and documents.

d) si le registraire l'exige :

(i) participe à des entrevues portant sur la fourniture et la vérification des renseignements et des documents exigés,

(ii) coopère dans le cadre de la fourniture et de la vérification des renseignements et des documents.

ADMINISTRATOR RETAINS CHARGES

Administrator may retain charge revenue

150.3 The administrator may retain as its own revenue the charges paid under clauses 150.2(1)(d) and (2)(a) and any other charges paid by persons for services in relation to identification cards.

FRAIS SUPPLÉMENTAIRES CONSERVÉS PAR L'ADMINISTRATEUR

Frais supplémentaires conservés par l'administrateur

150.3 L'administrateur peut conserver à titre de revenu les frais payés conformément aux alinéas 150.2(1)d) et (2)a) et les autres frais payés par des personnes à l'égard de services liés aux cartes d'identité.

FORM AND CONTENT OF IDENTIFICATION CARD

Form and content of an identification card generally

150.4(1) Subject to the regulations, the registrar may issue an identification card in any physical form that the registrar considers appropriate and may require that the identification card

(a) display a facsimile version of the card holder's signature;

(b) display information that the registrar considers necessary about the card holder; and

(c) contain information that the registrar considers necessary about the card holder in machine-readable form.

Identification card must display photo of holder

150.4(2) An identification card issued to a person must, in accordance with the registrar's requirements, display his or her photograph, unless it is a basic identification card and the person is exempted by the regulations.

FORME ET CONTENU DE LA CARTE D'IDENTITÉ

Forme et contenu de la carte d'identité

150.4(1) Sous réserve des règlements, le registraire peut délivrer une carte d'identité qui revêt la forme qu'il juge appropriée et peut exiger que la carte :

a) comporte une reproduction de la signature du titulaire;

b) présente les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire;

c) contienne les renseignements qu'il juge nécessaires au sujet du titulaire dans un format lisible par machine.

Photo du titulaire obligatoire sur la carte d'identité

150.4(2) La carte d'identité délivrée à une personne porte sa photo, conformément aux exigences du registraire, sauf s'il s'agit d'une carte d'identité ordinaire et que la personne fasse l'objet d'une exemption prévue par les règlements.

Additional features of an enhanced identification card

150.4(3) Without limiting the application of subsections (1) and (2), the registrar may require that an enhanced identification card display or contain any information and include any features that are required to comply with the regulations or an agreement under section 150.15.

Non-complying identification card is not valid

150.4(4) An identification card is not valid unless

- (a) it is issued by the registrar;
- (b) it is in the physical form in which the registrar issues that type of identification card; and
- (c) it complies with
 - (i) subsection (2),
 - (ii) any requirements imposed by the registrar under subsection (1) or (3), and
 - (iii) any requirements set out in the regulations.

**REQUIREMENT TO PROVE AGE
AND OTHER PARTICULARS**

Proof of age

150.5(1) The registrar may require a person who applies for an identification card to produce for inspection an official birth certificate, or other proof of the date of his or her birth satisfactory to the registrar.

Documents as proof of identity and residence

150.5(2) A person who applies for an identification card or a renewal, replacement or reinstatement of an identification card must on request and in accordance with the regulations produce to the registrar the documents that the registrar requires as proof

- (a) of the person's identity;
- (b) that the person resides in Manitoba; and

Caractéristiques supplémentaires de la carte d'identité améliorée

150.4(3) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (2), le registraire peut exiger qu'une carte d'identité améliorée indique ou contienne les renseignements nécessaires et présente les caractéristiques requises afin qu'elle soit conforme aux règlements ou à un accord conclu en vertu de l'article 150.15.

Invalidité des cartes d'identité non conformes

150.4(4) Ne sont valides que les cartes d'identité qui sont :

- a) délivrées par le registraire;
- b) établies au moyen de la formule que délivre le registraire pour le type de carte en question;
- c) conformes :
 - (i) au paragraphe (2),
 - (ii) aux exigences imposées par le registraire en vertu du paragraphe (1) ou (3),
 - (iii) à toute autre exigence réglementaire.

PREUVE DE L'ÂGE ET DES COORDONNÉES

Preuve de l'âge

150.5(1) Le registraire peut exiger de la personne qui demande une carte d'identité qu'elle lui produise, à des fins d'examen, un certificat de naissance officiel ou toute autre preuve de sa date de naissance qu'il juge satisfaisante.

Preuve d'identité et de résidence

150.5(2) La personne qui demande une carte d'identité ou son renouvellement, son remplacement ou sa remise en vigueur fournit, sur demande et conformément aux règlements, les documents que le registraire exige afin de prouver :

- a) son identité;
- b) qu'elle réside au Manitoba;

(c) in the case

(i) of a basic identification card, that the person is entitled under the laws of Canada to be in Canada during its period of validity, and

(ii) of an enhanced identification card, that the person meets the eligibility criteria for it.

DECLARATIONS BY APPLICANT

Declaration by applicant

150.6(1) When a person applies for an identification card, the person must make a declaration in the form and containing the information the registrar requires.

Additional declaration re enhanced identification card

150.6(2) In addition to complying with subsection (1), a person who applies for an enhanced identification card must make a declaration that satisfies the registrar that the person meets the eligibility criteria for the licence.

WHEN A CARD MUST NOT BE ISSUED

Restrictions on issuing an identification card

150.7(1) The registrar must not issue an identification card

(a) to a person under the age of 18 years, except as permitted by the regulations;

(b) to a person who does not satisfy the registrar that he or she is a resident of Manitoba;

(c) to a person who does not satisfy the registrar as to his or her date of birth or identity; or

(d) to a person who does not satisfy the registrar that he or she is entitled under the laws of Canada to be in Canada during the identification card's period of validity.

c) dans le cas :

(i) d'une carte d'identité ordinaire, que les lois du Canada lui permettent d'être dans le pays pendant la durée de sa validité,

(ii) d'une carte d'identité améliorée, qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

DÉCLARATION DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE

Déclaration de l'auteur de la demande

150.6(1) La personne qui présente une demande de carte d'identité fait une déclaration revêtant la forme et contenant les renseignements qu'exige le registraire.

Déclaration supplémentaire — carte d'identité améliorée

150.6(2) En plus de se conformer aux exigences du paragraphe (1), la personne qui présente une demande de carte d'identité améliorée fait une déclaration qui convainc le registraire qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

RESTRICTIONS RELATIVES À LA DÉLIVRANCE DE CARTES D'IDENTITÉ

Restrictions relatives à la délivrance de cartes d'identité

150.7(1) Le registraire ne peut délivrer une carte d'identité aux personnes :

a) qui sont âgées de moins de 18 ans, sauf si les règlements le permettent;

b) qui ne peuvent le convaincre qu'elles résident au Manitoba;

c) qui ne peuvent établir de façon satisfaisante pour lui leur date de naissance ou leur identité;

d) qui ne peuvent le convaincre qu'elles ont le droit, conformément aux lois du Canada, de rester dans ce pays pendant toute la période de validité de la carte.

Issuing to a temporary resident

150.7(2) If a person applying for a basic identification card or for the renewal of a basic identification card is not a permanent resident of Canada, the registrar must not issue the identification card for longer than the period during which, under the laws of Canada, the person is entitled to be in Canada.

Restrictions on issuing enhanced identification card

150.7(3) In addition to complying with subsection (1), the registrar must not issue an enhanced identification card to a person who does not satisfy the registrar that he or she meets the eligibility criteria for it.

Notice of refusal to issue an identification card

150.7(4) When the registrar refuses to issue an identification card to a person for any of the reasons set out in subsection (1) or (3), the registrar

(a) may give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal; and

(b) must give the person a written notice of refusal stating the reason for the refusal if the person requests the notice within six months after the registrar's refusal.

No appeal against refusal

150.7(5) Subject to subsection (6), the registrar's refusal to issue an identification card is final and not subject to appeal.

Review of decision to refuse basic identification card

150.7(6) If the registrar refuses to issue a person a basic identification card under subsection (1), the person may, in accordance with the regulations, ask the registrar to review the decision. In accordance with the regulations, the registrar must then review the decision and give the person a written notice stating the results of the review.

Délivrance de cartes à des résidents temporaires

150.7(2) La carte d'identité ordinaire que le registraire peut délivrer à une personne qui présente une demande de carte ou de renouvellement et qui n'est pas résidente permanente au Canada n'est valide que pour la durée pendant laquelle les lois canadiennes lui permettent de rester au Canada.

Restrictions relatives à la délivrance de cartes d'identité améliorées

150.7(3) En plus de se conformer aux exigences du paragraphe (1), le registraire ne peut délivrer une carte d'identité améliorée à une personne qui ne peut le convaincre qu'elle répond aux critères d'admissibilité.

Avis de refus de délivrance

150.7(4) Lorsqu'il refuse de délivrer une carte d'identité à une personne pour une des raisons mentionnées au paragraphe (1) ou (3), le registraire peut lui faire parvenir un avis de refus écrit indiquant les motifs de sa décision. Toutefois, il est tenu de le faire si elle en fait la demande dans les six mois suivant le refus.

Aucun appel en cas de refus

150.7(5) Sous réserve du paragraphe (6), le refus du registraire de délivrer une carte d'identité est final et ne peut faire l'objet d'un appel.

Révision de la décision portant refus de délivrer une carte d'identité ordinaire

150.7(6) La personne à laquelle le registraire refuse de délivrer une carte d'identité ordinaire sous le régime du paragraphe (1) peut, en conformité avec les règlements, lui demander de revoir sa décision. Le registraire la revoit alors conformément aux règlements et :

- a) s'il décide qu'elle y est admissible, la lui délivre;
- b) s'il maintient sa décision, lui remet un avis écrit indiquant le résultat de sa révision.

CHANGE OF NAME OR ADDRESS

Change of name or address

150.8 An identification card holder who changes his or her name or address must, within 15 days after the change, notify the registrar of his or her new name or new address. On request from the registrar, the identification card holder must provide the registrar with documentation satisfactory to the registrar to verify the new address or show that the change of name complies with the laws of Manitoba.

CHANGEMENT DE NOM OU D'ADRESSE

Changement de nom ou d'adresse

150.8 Le titulaire d'une carte d'identité qui change de nom ou d'adresse en avise le registraire dans les 15 jours suivant le changement. À la demande du registraire, le titulaire lui remet les documents qu'il juge satisfaisants et qui lui permettent de vérifier la nouvelle adresse ou de confirmer que le changement de nom a été effectué conformément aux lois du Manitoba.

PERIOD OF VALIDITY

Period of validity of an identification card

150.9 An identification card is valid for the period determined under the regulations.

PÉRIODE DE VALIDITÉ

Période de validité des cartes d'identité

150.9 Les cartes d'identité sont valides durant la période que fixent les règlements.

RECORDS AND INFORMATION SECURITY

Records

150.10(1) The registrar must maintain records that he or she considers necessary for the proper administration of this Part or the regulations under this Part, including, but not limited to,

- (a) records about identification cards and persons who apply for or hold them; and
- (b) records of the photographs of persons who apply for or hold identification cards.

Duty to adopt security safeguards

150.10(2) The registrar must, in accordance with the regulations, adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

- (a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the records and the personal information in the records; and
- (b) the privacy of the persons whom the personal information is about.

DOSSIERS ET SÉCURITÉ DES RENSEIGNEMENTS

Dossiers

150.10(1) Le registraire tient les dossiers qu'il juge nécessaires à l'application de la présente partie ou des règlements pris sous son régime. Ces dossiers peuvent notamment porter :

- a) sur les cartes d'identité ainsi que sur les personnes qui les demandent ou qui en sont titulaires;
- b) sur les photos des personnes qui demandent une carte d'identité ou qui en sont titulaires.

Adoption de garanties en matière de sécurité de l'information

150.10(2) Le registraire adopte, en conformité avec les règlements, des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

- a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des dossiers et des renseignements personnels qui s'y trouvent;
- b) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

Limited access to photographs

150.11(1) Except as permitted under sections 150.12 to 150.14, the registrar must not provide access to or a copy of a person's identification card photograph to anyone other than

- (a) a government, department or agency that is entitled to the access or copy under an agreement under section 150.15; or
- (b) person who is authorized to provide a service under clause 138(1)(a) or (a.1).

Limit on access to photos re providing services

150.11(2) Under clause (1)(b), the registrar must provide access to or a copy of a person's identification card photograph only to the extent necessary for the service to be provided and only in accordance with the agreement required by subsection 138(3).

Access to information to make identification cards

150.12(1) Subject to subsections (2) and (3), the registrar may, for the purpose of having identification cards made, provide access to or copies of personal information about persons who apply for or hold identification cards to a person who makes identification cards under an agreement with the administrator.

Limit on personal information provided

150.12(2) The registrar must limit the amount of personal information accessed or provided to the minimum amount necessary to have the identification cards made.

Agreement must provide for security of information

150.12(3) The administrator must ensure that the agreement with the person making the identification cards contains provisions requiring the person to adopt reasonable administrative, technical and physical safeguards that protect

- (a) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information accessed or provided; and
- (b) the privacy of the persons whom the personal information is about.

Restriction sur l'accès aux photos

150.11(1) Sauf dans la mesure où les articles 150.12 à 150.14 l'y autorisent, le registraire ne peut permettre qu'aux personnes ou entités suivantes d'avoir accès aux photos des titulaires de cartes d'identité ou d'en obtenir des copies :

- a) un gouvernement, un ministère ou un organisme qui a le droit d'accéder à l'original ou à une copie des photos en raison d'un accord conclu en vertu de l'article 150.15;
- b) une personne autorisée à fournir un service en vertu de l'alinéa 138(1)a) ou a.1).

Restriction sur l'accès aux photos — fourniture de services

150.11(2) L'alinéa (1)b) oblige le registraire à restreindre l'accès aux photos des titulaires de carte d'identité, ou à des copies de ces photos, au minimum nécessaire afin de permettre la fourniture de services en conformité avec l'accord visé au paragraphe 138(3).

Accès aux renseignements — production de cartes d'identité

150.12(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le registraire peut, aux fins de la production des cartes d'identité, donner accès aux renseignements personnels sur les personnes qui demandent une carte d'identité ou qui en sont titulaires, ou à des copies de ces renseignements, à la personne qui a conclu un contrat avec l'administrateur concernant la production de cartes d'identité.

Restriction sur les renseignements personnels fournis

150.12(2) Le registraire restreint la quantité de renseignements personnels qui sont fournis ou auxquels l'accès est accordé au minimum nécessaire à la production de cartes d'identité.

Sécurité de l'information prévue par l'accord

150.12(3) L'administrateur veille à ce que l'accord oblige la personne qui produit les cartes d'identité à adopter des garanties administratives, techniques et physiques satisfaisantes afin :

- a) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels fournis ou auxquels l'accès a été accordé;
- b) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

Access to information by certain persons

150.13(1) The registrar must, on request and at no charge, provide access to or copies of records and personal information maintained under this Part to the following persons for the following purposes:

- (a) a member of the Royal Canadian Mounted Police, police officer, police constable, constable or any other person employed to preserve and maintain the public peace, for the purpose of enforcing an Act or regulation of Manitoba or Canada;
- (b) the minister for the purpose of carrying out his or her responsibilities under this Act;
- (c) another person or class of persons authorized by the regulations, for a purpose prescribed by the regulations.

Limits on personal information provided

150.13(2) The registrar must limit the amount of personal information provided under subsection (1) to the minimum amount necessary to accomplish the purpose for which it is provided.

Other disclosures authorized by law

150.14 Nothing in this Part prevents or restricts the registrar from providing or disclosing records or information when authorized or required to do so by law, including, but not limited to, by this Act or *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

ENHANCED IDENTIFICATION CARD AGREEMENT

Agreement respecting enhanced identification cards

150.15(1) The minister may enter into an agreement with the Government of Canada or the Government of the United States, or with an agency of either government, respecting enhanced identification cards and respecting any matter necessary or advisable to allow them to be used as a form of identification for the purpose of meeting the requirements under the Western Hemisphere Travel Initiative for entry into the United States by land or water.

Accès aux renseignements

150.13(1) Les personnes mentionnées ci-dessous qui en font la demande au registraire peuvent gratuitement avoir accès aux dossiers et aux renseignements personnels qu'il conserve en vertu de la présente partie ou en obtenir des copies :

- a) les agents de la Gendarmerie royale du Canada, les agents de police ou les autres personnes employées à la protection et au maintien de l'ordre public pour l'application d'une loi du Manitoba ou du Canada ou d'un de ses règlements;
- b) le ministre afin qu'il exerce les attributions que la présente loi lui confère;
- c) toute autre personne ou catégorie de personnes autorisées par les règlements à une fin que ceux-ci prescrivent.

Restriction sur l'accès aux renseignements personnels fournis

150.13(2) Le registraire restreint la quantité de renseignements personnels qui sont fournis conformément au paragraphe (1) au minimum nécessaire à la réalisation des fins auxquelles ils sont communiqués.

Communication autorisée

150.14 La présente partie n'a pas pour effet d'empêcher le registraire de fournir ou de communiquer des dossiers ou des renseignements, ni de lui imposer des restrictions lorsqu'il peut ou doit le faire conformément aux lois, notamment la présente loi et la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

ACCORD SUR LES CARTES D'IDENTITÉ AMÉLIORÉES

Accord sur les cartes d'identité améliorées

150.15(1) Le ministre peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou des États-Unis ou avec un de leurs organismes, un accord portant sur les cartes d'identité améliorées et sur toute mesure nécessaire ou souhaitable afin de permettre leur utilisation à titre de pièces d'identité conformément aux exigences de l'Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental en matière d'entrée aux États-Unis par voie terrestre ou maritime.

Information disclosure and security

150.15(2) Without limiting the generality of subsection (1), an agreement under that subsection

(a) may provide, in accordance with the consents provided by persons under clause 150.2(2)(b), for the disclosure

(i) by the registrar to the Government of Canada or a department or agency of that government, and

(ii) by the Government of Canada or the department or agency to the Government of the United States or an agency of that government,

of personal information about persons that is necessary to allow their enhanced identification cards to be used for the purpose set out in subsection (1); and

(b) must contain provisions respecting reasonable safeguards to protect

(i) the confidentiality, security, accuracy and integrity of the personal information, and

(ii) the privacy of the persons whom the personal information is about.

Communication et sécurité des renseignements

150.15(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), tout accord conclu en vertu de cette disposition :

a) peut prévoir la communication, en conformité avec le consentement visé à l'alinéa 150.2(2)b), entre les personnes ou entités mentionnées ci-dessous, des renseignements personnels nécessaires à l'utilisation de la carte d'identité améliorée aux fins visées au paragraphe (1) :

(i) le registraire et le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes,

(ii) le gouvernement du Canada ou son ministère ou organisme et le gouvernement des États-Unis ou un de ses organismes;

b) prévoit des garanties satisfaisantes afin :

(i) d'assurer la confidentialité, la sécurité, l'exactitude et l'intégrité des renseignements personnels,

(ii) de protéger la vie privée des personnes visées par ces renseignements.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

150.16(1) No person shall

(a) make a false or misleading statement in an application for an identification card;

(b) permit another person to use his or her identification card;

(c) use another person's identification card;

(d) except as permitted by subsection (3), possess another person's identification card without the other person's permission;

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

150.16(1) Nul ne peut :

a) faire une déclaration fautive ou trompeuse dans une demande de carte d'identité;

b) permettre à une autre personne d'utiliser sa carte d'identité;

c) utiliser la carte d'identité d'une autre personne;

d) sauf dans les cas permis au paragraphe (3), avoir en sa possession la carte d'une autre personne sans sa permission;

(e) alter an identification card so as to be misleading or falsify an identification card;

(f) possess or use an identification card that has been altered so as to be misleading, or that has been falsified; or

(g) possess or use a fictitious document purporting to be an identification card.

Penalty

150.16(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to the fine set out in subsection 117(1).

Exception re parents and others

150.16(3) In the case of a child's identification card, clause (1)(d) does not apply to

(a) a parent or guardian of the child;

(b) a person who possesses the identification card with the permission of a parent or guardian of the child; or

(c) another person who has possession of the identification card while he or she is responsible for the child's care or supervision.

e) falsifier une carte d'identité ou la modifier de manière à la rendre trompeuse;

f) avoir en sa possession ou utiliser une carte d'identité qui a été falsifiée ou qui a été modifiée de manière à la rendre trompeuse;

g) avoir en sa possession ou utiliser des documents fictifs qui imitent la carte d'identité.

Peines

150.16(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, l'amende prévue au paragraphe 117(1).

Exceptions dans le cas d'un enfant

150.16(3) Dans le cas de la carte d'identité d'un enfant, l'alinéa (1)d) ne s'applique pas :

a) à ses parents ou tuteurs;

b) à la personne qui l'a en sa possession avec la permission des parents ou tuteurs de l'enfant;

c) à toute autre personne qui l'a en sa possession lorsqu'elle garde ou supervise l'enfant.

REGULATIONS

Regulations

150.17(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting identification cards, including,

(i) respecting the issuance, renewal, suspension, cancellation and expiration of identification cards and their period of validity, including the circumstances in and conditions under which an identification card may be issued to a person under the age of 18 years,

RÈGLEMENTS

Règlements

150.17(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant les cartes d'identité, notamment en ce qui a trait :

(i) à leur délivrance, à leur renouvellement, à leur suspension, à leur annulation, à leur expiration et à leur période de validité, y compris à leur délivrance aux personnes âgées de moins de 18 ans et aux conditions qui s'y appliquent,

- (ii) respecting reviews by the registrar for the purposes of subsection 150.7(6);
 - (iii) respecting information, documents and consents that a person may be required to provide to the registrar in relation to an application for an identification card, or for the renewal, replacement or reinstatement of an identification card,
 - (iv) respecting documents required as proof of identity and residence for the purposes of subsection 150.5(2), or as proof that a person is entitled to be in Canada and of the length of the entitlement for the purposes of that subsection,
 - (v) establishing rules for determining when a person is not a resident of Manitoba for the purpose of clause 150.7(1)(b),
 - (vi) respecting the eligibility criteria for an enhanced identification card,
 - (vii) respecting the physical form of an identification card and the information that an identification card must display, contain or be able to store,
 - (viii) respecting the exemption of persons or classes of persons from the requirement to be photographed for the purpose of issuing a basic identification card, and
 - (ix) restricting persons or classes of persons from holding an identification card, including persons who hold other identification that serves the same purpose and is issued by the government or an agency of the government;
- (b) respecting the registrar's maintenance, collection, storage and protection of records and personal and other information under this Part;
- (c) respecting disclosure of and access to records and personal and other information under this Part, including
- (i) authorizing the registrar to give specified persons or classes of persons access to or copies of records and personal information maintained under this Part and the regulations,

- (ii) aux révisions du registraire prévues au paragraphe 150.7(6),
 - (iii) aux renseignements, aux documents et aux consentements qu'une personne peut être tenue de fournir au registraire en vue de leur obtention, de leur renouvellement, de leur remplacement ou de leur remise en vigueur,
 - (iv) aux documents exigés pour prouver l'identité et le lieu de résidence d'une personne pour l'application du paragraphe 150.5(2) ou son droit d'être au Canada et la durée de ce droit pour l'application de cette disposition,
 - (v) à l'établissement de règles permettant de déterminer dans quels cas une personne n'est pas résidente du Manitoba pour l'application de l'alinéa 150.7(1)b),
 - (vi) aux critères d'admissibilité à la carte d'identité améliorée,
 - (vii) à leur forme et aux renseignements qui y figurent, qu'elles contiennent ou qui peuvent y être stockés,
 - (viii) aux personnes et aux catégories de personnes qui sont exemptées de l'obligation de se faire photographier pour obtenir des cartes d'identité ordinaires,
 - (ix) aux personnes et aux catégories de personnes qui ne peuvent être titulaires d'une carte d'identité, y compris celles qui sont titulaires d'autres pièces d'identité qui remplissent les mêmes objectifs et qui sont délivrées par le gouvernement ou un de ses organismes;
- b) prendre des mesures concernant la tenue, la collecte, le stockage et la protection par le registraire de dossiers et de renseignements personnels ou autres visés à la présente partie;
- c) prendre des mesures concernant l'accès aux dossiers et aux renseignements personnels ou autres visés à la présente partie et leur communication, notamment :
- (i) autoriser le registraire à donner accès aux dossiers ou aux renseignements tenus conformément à la présente partie et aux règlements, ou à des copies de ces dossiers ou de ces renseignements, à certaines personnes ou catégories de personnes,

(ii) prescribing the purposes for and conditions under which the access or copies may be given, and

(iii) respecting a person's right of access to the person's own records and personal and other information, including restrictions on that access;

(d) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Part.

Application of regulations

150.17(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application and may apply to one or more classes of persons, and to the whole or any part of the province.

(ii) régir les motifs et les conditions selon lesquels l'accès peut être accordé ou les copies peuvent être remises,

(iii) prendre des mesures concernant le droit d'une personne d'avoir accès aux dossiers et aux renseignements personnels ou autres qui la concernent, y compris les restrictions en la matière;

d) prendre toute mesure qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente partie.

Application des règlements

150.17(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être d'application générale ou particulière et peuvent viser une ou plusieurs catégories de personnes et l'ensemble ou une partie de la province.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Consequential amendments, C.C.S.M. c. D93

34(1) *The Domestic Violence and Stalking Act is amended by this section.*

34(2) *Subsections 15(2) and (3) are replaced with the following:*

Impoundment of driver's licence by court

15(2) If the respondent is present in court when an order is made under subsection (1), the court shall impound the respondent's driver's licence.

Where respondent does not have notice

15(3) If the respondent does not have notice that an application for a prevention order includes a request for a provision under this section and the judge making the order is satisfied that the respondent has operated a motor vehicle to further the domestic violence or stalking, the judge may include a provision that, until further order of the court,

(a) no driver's licence be issued or renewed in the respondent's name;

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Modification du c. D93 de la C.P.L.M.

34(1) *Le présent article modifie la Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel.*

34(2) *Les paragraphes 15(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

Retenue des permis de conduire par le tribunal

15(2) Le tribunal retient le permis de conduire de l'intimé qui est présent lorsqu'est rendue une ordonnance en vertu du paragraphe (1).

Absence d'avis

15(3) Si l'intimé ne reçoit pas d'avis l'informant qu'une requête en vue de l'obtention d'une ordonnance de prévention comporte la disposition prévue au présent article, le juge appelé à rendre l'ordonnance peut, s'il est convaincu que l'intimé a utilisé un véhicule automobile pour se livrer à de la violence familiale ou à du harcèlement criminel, inclure dans l'ordonnance une disposition qui, jusqu'à ce que le tribunal rende une autre ordonnance :

a) interdit la délivrance ou le renouvellement d'un permis de conduire au nom de l'intimé;

(b) the registrar, as defined in *The Drivers and Vehicles Act*, may refuse to accept payment from the respondent of any charge payable in relation to the respondent's driver's licence, even though the refusal may lead to the suspension of the driver's licence; and

(c) The Manitoba Public Insurance Corporation, in conjunction with the registrar's refusal under clause (b), may refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the respondent's driver's licence, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance.

Consequential amendments, C.C.S.M. c. S230
35(1) **The Summary Convictions Act** is amended by this section.

35(2) *The following is added after subsection 19.1(1.1):*

Refusing to accept premiums when fine is unpaid

19.1(1.2) When the registrar exercises his or her power under clause (1)(d), The Manitoba Public Insurance Corporation may, in conjunction with the registrar, refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the respondent's driver's licence or vehicle registration, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance. Subsections (2) to (6) and section 19.3 apply, with necessary modifications, to The Manitoba Public Insurance Corporation if it exercises its power under this subsection.

35(3) *The part of section 19.3 before clause (a) is amended by striking out "or renew" and substituting ", renew or accept payment in respect of".*

b) permet au registraire, au sens de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, de refuser d'accepter le paiement de l'intimé à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire même si ce refus pourrait entraîner la suspension;

c) permet à la Société d'assurance publique du Manitoba de refuser, si le registraire le fait en vertu de l'alinéa b), d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire de l'intimé même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance.

Modification du c. S230 de la C.P.L.M.
35(1) *Le présent article modifie la Loi sur les poursuites sommaires.*

35(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 19.1(1.1), ce qui suit :*

Refus d'accepter les primes si l'amende est impayée

19.1(1.2) Lorsque le registraire exerce ses attributions conformément à l'alinéa (1)d), la Société d'assurance publique du Manitoba peut, tout comme lui, refuser d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire de l'intimé ou de l'immatriculation de son véhicule même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance. Les paragraphes (2) à (6) et l'article 19.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société lorsqu'elle exerce ses attributions sous le régime du présent paragraphe.

35(3) *Le passage introductif de l'article 19.3 est modifié par adjonction, après « son permis d'immatriculation de véhicule », de « , ou accepter un paiement relatif à l'un ou à l'autre des permis ou à la carte ».*

Consequential amendment to unproclaimed provisions
36 Subsection 19.1(1) of **The Summary Convictions Act**, as enacted by subsection 20(1) of **The Courts Administration Improvement Act**, S.M. 2005, c. 33, is amended by adding the following after clause (c):

(d) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the person's driver's licence, permit or vehicle registration, even though the refusal may lead to its suspension.

Modifications apportées à des dispositions non proclamées
36 Le paragraphe 19.1(1) de la **Loi sur les poursuites sommaires**, édicté par le paragraphe 20(1) de la **Loi visant à améliorer l'administration des tribunaux**, c. 33 des **L.M. 2005**, est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) refuser d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou d'immatriculation ou à l'immatriculation de son véhicule, même si ce refus pourrait entraîner la suspension.

PART 2

THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

C.C.S.M. c. H60 amended

37 **The Highway Traffic Act** is amended by this Part.

38(1) *Clauses 170(1)(b) and (c) are replaced with the following:*

(b) apply for or obtain a new licence

(i) while the person's licence is suspended or the person is disqualified from holding a licence, or

(ii) if the person has not reinstated his or her licence and right to hold a licence after a suspension or cancellation;

(c) apply for or obtain a new a registration card for a vehicle

(i) while the vehicle's registration card is suspended or the person is disqualified from registering a vehicle, or

(ii) if the person has not reinstated the vehicle's registration card and his or her right to register a vehicle after a suspension or cancellation;

38(2) *The following is added after subsection 170(1):*

Application of clauses (1)(b) and (c)

170(1.1) Clauses (1)(b) and (c) apply whether or not the period for which the cancelled or suspended licence or registration card was issued has expired when the person applies for or obtains the new licence or registration card.

PARTIE 2

CODE DE LA ROUTE

Modification du c. H60 de la C.P.L.M.

37 *La présente partie modifie le Code de la route.*

38(1) *Les alinéas 170(1)b) et c) sont remplacés par ce qui suit :*

b) de demander ou d'obtenir un nouveau permis :

(i) pendant que son permis est suspendu ou qu'il lui est interdit d'en détenir un,

(ii) si elle n'a pas fait rétablir son permis et son droit d'en détenir un après une suspension ou une annulation;

c) de demander ou d'obtenir une nouvelle carte d'immatriculation à l'égard d'un véhicule :

(i) pendant que la carte est suspendue ou qu'elle a perdu le droit d'immatriculer le véhicule,

(ii) si elle n'a pas fait rétablir sa carte ainsi que son droit d'immatriculer le véhicule après une suspension ou une annulation;

38(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 170(1), ce qui suit :*

Application des alinéas (1)b) et c)

170(1.1) Les alinéas (1)b) et c) s'appliquent, que la période pour laquelle le permis ou la carte d'immatriculation annulé ou suspendu a été délivré ait ou non expiré lorsque la personne demande ou obtient un nouveau permis ou une nouvelle carte.

39(1) *Subsection 258(1) is replaced with the following:*

Impoundment or surrender of licences

258(1) When a driver's licence or permit is required or authorized to be impounded, surrendered or delivered to a person under this or any other Act, whether as the result of a conviction or not, the person who is to impound it or to whom it is to be surrendered or delivered shall impound or take possession of it and send it to the registrar.

39(2) *Subsection 258(2) is repealed.*

40 *Clause 265(1)(b) is replaced with the following:*

(b) if the person surrenders it, give the person a written receipt for it and a written notice stating where the person may obtain its return;

41(1) *Clauses 269(1)(b) and (2)(b) are amended by striking out everything after "a premium," and substituting "as defined in subsection 1(1) of The Manitoba Public Insurance Corporation Act, or another amount prescribed in the regulations under that Act".*

41(2) *Subclause 269(3)(a)(i) of the English version is amended by striking out ", additional premiums, surcharges".*

42 *Section 273.2 is replaced with the following:*

Registrar to refuse service to person in default

273.2(1) If the registrar receives notice from a designated officer under section 59.2 of *The Family Maintenance Act* advising that a person in default was not served, the registrar

(a) shall, until he or she receives notice under subsection 59.1(8) (notice of compliance) of that Act,

(i) refuse to issue or renew any licence, permit or registration of a vehicle in the person's name, and

39(1) *Le paragraphe 258(1) est remplacé par ce qui suit :*

Confiscation ou remise de permis

258(1) Lorsque le présent code ou une autre loi requiert ou autorise la confiscation d'un permis de conduire ou sa remise à une personne, que ce soit ou non par suite d'une condamnation, la personne chargée de confisquer le permis ou à qui ce dernier doit être remis le confisque ou en prend possession et le fait parvenir au registraire.

39(2) *Le paragraphe 258(2) est abrogé.*

40 *L'alinéa 265(1)(b) est remplacé par ce qui suit :*

b) si elle le lui remet, donne à celle-ci un reçu écrit et un avis écrit indiquant le lieu où elle peut l'obtenir;

41(1) *Les alinéas 269(1)(b) et (2)(b) sont modifiés par substitution, au passage qui suit « d'une prime », de « , au sens du paragraphe 1(1) de la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba, ou de toute autre somme prévue par les règlements d'application de cette loi ».*

41(2) *Le sous-alinéa 269(3)(a)(i) de la version anglaise est modifié par suppression de « , additional premiums, surcharges ».*

42 *L'article 273.2 est remplacé par ce qui suit :*

Refus de prestation de services à la personne en défaut

273.2(1) Lorsqu'il reçoit d'un fonctionnaire désigné l'avis mentionné à l'article 59.2 de la *Loi sur l'obligation alimentaire* l'informant qu'une personne en défaut n'a pas reçu signification de l'avis mentionné au paragraphe 59.1(2) de cette loi, le registraire :

a) refuse, jusqu'à ce qu'il reçoive un avis conformément au paragraphe 59.1(8) de cette loi :

(i) de délivrer ou de renouveler, au nom de cette personne, tout permis de conduire ou autre ou toute immatriculation de véhicule,

(ii) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence, permit or registration, even though the refusal may lead to its suspension; and

(b) shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she intends to refuse to accept payment under subclause (a)(ii).

Refusal of premium by MPIC

273.2(2) When The Manitoba Public Insurance Corporation receives a notice from the registrar under clause (1)(b), it shall refuse to accept payment of any premium for insurance in relation to the person's driver's licence or a permit or vehicle registration in the person's name, even though the refusal may lead to the cancellation of the person's insurance.

Acceptance of premium by MPIC

273.2(3) The registrar shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she receives a notice under subsection 59.1(8) (notice of compliance) of *The Family Maintenance Act* in respect of the person. After receiving the notice, The Manitoba Public Insurance Corporation may accept payment of insurance premiums from the person.

43(1) Subsection 273.2.1(1) is replaced with the following:

Registrar's powers re unpaid fines and restitution

273.2.1(1) Subject to the notice requirements in subsections (2) and (3), the registrar may, where a person is in default in paying a fine or restitution order imposed under the *Criminal Code* (Canada) or a restitution order imposed under an Act of the Legislature,

(a) refuse to issue or renew a driver's licence or permit in the person's name; and

(b) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence or permit, even though the refusal may lead to its suspension.

(ii) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre ou à l'immatriculation de son véhicule, même si ce refus pourrait en entraîner la suspension;

b) avise la Société d'assurance publique du Manitoba s'il a l'intention de refuser d'accepter tout paiement en vertu du sous-alinéa a)(ii).

Refus du paiement de la prime

273.2(2) La Société refuse d'accepter le paiement de toute prime d'assurance relative au permis de conduire ou autre d'une personne ou à l'immatriculation d'un véhicule en son nom lorsqu'elle reçoit, à son égard, un avis du registraire donné conformément à l'alinéa (1)b) même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de son assurance.

Acceptation du paiement d'une prime

273.2(3) Le registraire avise la Société lorsqu'il reçoit un avis conformément au paragraphe 59.1(8) de la *Loi sur l'obligation alimentaire*. La Société accepte alors de la personne visée le paiement des primes d'assurance.

43(1) Le paragraphe 273.2.1(1) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du registraire relativement aux dédommagements et aux amendes impayés

273.2.1(1) Lorsqu'une personne fait défaut de payer un dédommagement accordé en vertu d'une ordonnance de dédommagement visée par une loi de l'Assemblée législative ou par le *Code criminel* (Canada) ou une amende imposée en vertu de ce code, le registraire peut, sous réserve des exigences prévues aux paragraphes (2) et (3) en matière d'avis, refuser :

a) de délivrer ou de renouveler un permis de conduire ou autre en son nom;

b) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre même si ce refus pourrait en entraîner la suspension.

Refusing to accept premiums when fine is unpaid

273.2.1(1.1) When the registrar exercises his or her power under clause (1)(b), The Manitoba Public Insurance Corporation may, in conjunction with the registrar, refuse to accept payment of the premium for insurance in relation to the person's driver's licence or permit, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance. Subsections (2) to (5) apply, with necessary modifications, to The Manitoba Public Insurance Corporation if it exercises its power under this subsection.

43(2) *The part of subsection 273.2.1(5) before clause (a) is amended by adding "driver's" after "person's".*

44 *Section 273.5 is replaced with the following:*

Action where person does not have notice

273.5(1) If the registrar receives a certificate under subsections 15(3) (where respondent does not have notice) and (4) (certificate) of *The Domestic Violence and Stalking Act*, the registrar

(a) shall, until he or she receives notice under subsection 15(5) of that Act,

(i) refuse to issue or renew a driver's licence or permit in the name of the person named in the certificate, and

(ii) refuse to accept payment from the person of any charge payable in relation to the driver's licence or permit, even though the refusal may lead to its suspension; and

(b) shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she intends to refuse to accept payment under subclause (a)(ii).

Refusal of premium by MPIC

273.5(2) When The Manitoba Public Insurance Corporation receives a notice from the registrar under clause (1)(b), it shall refuse to accept payment of any premium for insurance in relation to the person's driver's licence or permit, even though the refusal may lead to the cancellation of the insurance.

Refus d'accepter le paiement des primes en cas de non-paiement des amendes

273.2.1(1.1) Lorsque le registraire exerce ses attributions conformément à l'alinéa (1)b), la Société d'assurance publique du Manitoba peut, tout comme lui, refuser d'accepter le paiement de la prime d'assurance à l'égard du permis de conduire ou autre de la personne même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de l'assurance. Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société lorsqu'elle exerce ses attributions sous le régime du présent paragraphe.

43(2) *Le passage introductif du paragraphe 273.2.1(5) est modifié par adjonction, après « permis », de « de conduire ou autre ».*

44 *L'article 273.5 est remplacé par ce qui suit :*

Action

273.5(1) S'il reçoit un certificat en conformité avec les paragraphes 15(3) et (4) de la *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel*, le registraire :

a) refuse, jusqu'à ce qu'il reçoive un avis conformément au paragraphe 15(5) de cette loi :

(i) de délivrer ou de renouveler un permis de conduire ou autre au nom de la personne nommée dans le certificat,

(ii) d'accepter son paiement à l'égard des frais exigibles relativement à son permis de conduire ou autre même si ce refus pourrait entraîner la suspension;

b) avise la Société d'assurance publique du Manitoba s'il a l'intention de refuser d'accepter tout paiement en vertu du sous-alinéa a)(ii).

Refus du paiement de la prime

273.5(2) La Société refuse le paiement de toute prime d'assurance relative au permis de conduire ou autre d'une personne lorsqu'elle reçoit, à son égard, un avis du registraire transmis conformément à l'alinéa (1)b) même si ce refus pourrait entraîner l'annulation de son assurance.

Acceptance of premium by MPIC

273.5(3) The registrar shall notify The Manitoba Public Insurance Corporation if he or she receives a notice under subsection 15(5) of *The Domestic Violence and Stalking Act* in respect of the person. After receiving the notice, The Manitoba Public Insurance Corporation may accept payment of insurance premiums from the person.

45 *Clause 319(1)(aaaa.1) and subsections 322(5) to (7) are repealed.*

46(1) *Subsection 331(2) is amended*

(a) *by replacing clause (a) with the following:*

(a) drivers' licences, and renewing, replacing and reinstating drivers' licences;

(b) *by striking out "and" at the end of clause (d);*

(c) *by adding "and" at the end of clause (e); and*

(d) *by adding the following after clause (e):*

(f) identification cards under Part 8.1 of *The Drivers and Vehicles Act*, and renewing, replacing and reinstating those identification cards.

46(2) *The following is added after clause 331(3)(b):*

(c) specifying certain charges that are not refundable and the circumstances in which each of them is not refundable;

(d) specifying certain services that must be provided without charge to specified persons for specified purposes.

46(3) *Cause 331(4)(b) of the English version is amended by striking out "to the cost" and substituting "the cost".*

Paiement de la prime acceptée

273.5(3) Le registraire avise la Société lorsqu'il reçoit un avis conformément au paragraphe 15(5) de la *Loi sur la violence familiale et le harcèlement criminel*. La Société accepte alors de la personne visée le paiement des primes d'assurance.

45 *L'alinéa 319(1)aaaa.1 et les paragraphes 322(5) à (7) sont abrogés.*

46(1) *L'alinéa 331(2) est modifié :*

a) *par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :*

a) les permis de conduire ainsi que leur renouvellement, leur remplacement et leur remise en vigueur;

b) *par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :*

f) les cartes d'identité prévues à la partie 8.1 de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ainsi que leur renouvellement, leur remplacement et leur remise en vigueur.

46(2) *Il est ajouté, après l'alinéa 331(3)b), ce qui suit :*

c) préciser les frais qui ne sont pas remboursables et les circonstances dans lesquelles ils ne le sont pas;

d) préciser quand et à qui certains services déterminés sont fournis gratuitement.

46(3) *L'alinéa 331(4)b) de la version anglaise est modifié par substitution, à « to the cost », de « the cost ».*

46(4) *Subsection 331(6) is amended by striking out everything after "vehicle registration" and substituting ", permit or identification card, or in respect of another service relating to such licences, registrations, permits or cards."*

47 *Sections 334 to 334.2 are repealed.*

46(4) *Le paragraphe 331(6) est modifié par substitution, au passage qui suit « frais exigibles », de « relativement aux permis de conduire ou autres, à l'immatriculation de véhicules, aux cartes d'identité ou à d'autres services connexes. ».*

47 *Les articles 334 à 334.2 sont abrogés.*

PART 3

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION ACT

C.C.S.M. c. P215 amended

48 **The Manitoba Public Insurance Corporation Act** is amended by this Part.

49(1) *Subsection 1(1) is amended*

(a) *by repealing the definitions "additional premium" and "surcharge";*

(b) *by replacing the definition "basic premium" with the following:*

"basic premium" means the premium prescribed in the regulations for universal compulsory automobile insurance in respect of a motor vehicle or trailer that is described in an owner's certificate; (« prime de base »)

(c) *by adding the following definitions:*

"additional driver premium" means the premium for a driver's certificate that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité pour conducteurs »)

"adjusted additional driver premium" means the premium for a driver's certificate

(a) that has been fixed by the Rates Appeal Board as the result of an appeal under clause 65(4)(a), and

(b) that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité rajustée pour conducteurs »)

PARTIE 3

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA

Modification du c. P215 de la C.P.L.M.

48 *La présente partie modifie la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba.*

49(1) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) *par suppression des définitions de « prime de pénalité » et de « surprime »;*

b) *par substitution, à la définition de « prime de base », de ce qui suit :*

« **prime de base** » Prime réglementaire exigible pour le régime universel obligatoire d'assurance-automobile à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque visé par un certificat de propriété. ("basic premium")

c) *par adjonction des définitions qui suivent :*

« **demande d'indemnisation — accident avec responsabilité** » Toute demande d'indemnisation présentée à la suite d'un accident automobile :

a) dans lequel est accidenté le véhicule automobile qu'une personne conduisait;

b) à l'égard duquel la Société ou un tribunal a déclaré que la responsabilité de cette personne s'élevait à 50 % ou plus. ("at-fault claim")

« **dossier de conduite** » Dossier concernant une personne que tient le registraire conformément à l'article 125 de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("driver record")

« **facteur de démerite** » Fait :

a) qui figure dans le dossier de conduite d'une personne;

b) qui est prescrit par règlement à ce titre et qui nuit à sa cote de conduite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par les règlements.

"at-fault claim", in relation to a person, means a claim arising from a motor vehicle collision

(a) in which the person was driving a motor vehicle involved, and

(b) for which the person has been found by the corporation or a court to be 50% or more at fault; (« demande d'indemnisation — accident avec responsabilité »)

"base driver premium" means the base premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has no merits, or has one or more demerits, under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime de base pour conducteurs »)

"demerit" means one of the units of measurement on the negative side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de démerite »)

"discounted driver premium" means the discounted premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has one or more merits under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime réduite pour conducteurs »)

"driver record" means the record about a person maintained by the registrar under section 125 of *The Drivers and Vehicles Act*; (« dossier de conduite »)

"input factor" means a fact about a person, including, but not limited to, an at-fault claim or a conviction,

(a) that is recorded in his or her driver record, and

(b) that is prescribed in the regulations as an input factor that negatively affects his or her driver safety rating under the driver safety rating system established by the regulations; (« facteur de démerite »)

"merit" means one of the units of measurement on the positive side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de mérite »)

Sont notamment assimilées aux facteurs de démerite les demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité et les condamnations. ("input factor")

« **point de démerite** » Unité de mesure située dans la partie négative de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("demerit")

« **point de mérite** » Unité de mesure située dans la partie positive de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("merit")

« **prime de base pour conducteurs** » Prime de base exigible pour un certificat d'assurabilité que paient les conducteurs qui n'ont obtenu aucun point de mérite ou qui ont obtenu un ou plusieurs points de démerite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("base driver premium")

« **prime de pénalité pour conducteurs** » Prime exigible pour un certificat d'assurabilité qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démerite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("additional driver premium")

« **prime de pénalité rajustée pour conducteurs** » Prime exigible pour un certificat d'assurabilité :

a) qui est fixée par la Commission d'appel des tarifs à la suite d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 65(4)a);

b) qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démerite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("adjusted additional driver premium")

« **prime réduite pour conducteurs** » Prime réduite exigible pour un certificat d'assurabilité que paient les conducteurs qui ont obtenu un ou plusieurs points de mérite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("discounted driver premium")

49(2) *Subsection 1(3) is repealed.*

50(1) *Clause 33(1)(h) is replaced with the following:*

(h) establishing a driver safety rating system to rate a person based on the input factors recorded in his or her driver record, or on the absence of input factors in the record over time, for the purpose of determining the premium that the person must pay for a driver's certificate;

(h.1) respecting the driver safety rating system established under clause (h), including, but not limited to,

(i) prescribing the facts recorded in a person's driver record that are input factors and negatively affect the person's position on the driver safety rating scale,

(ii) prescribing the amount of the effect for a particular input factor or class of input factors,

(iii) respecting the period that a person must drive without an input factor being attributed to him or her by the registrar before the driver is eligible to have one or more merits added to, or one or more demerits removed from, his or her driver safety rating,

(iv) respecting other circumstances in which a person may be eligible to have merits added to or demerits removed from his or her driver safety rating, and

(v) respecting the circumstances in which the corporation may reassess a person's driver safety rating and assess an additional driver premium that the person must pay;

(h.2) respecting the premiums that drivers must pay for their drivers' certificates depending on their placement on the driver safety rating scale;

49(2) *Le paragraphe 1(3) est abrogé.*

50(1) *L'alinéa 33(1)h) est remplacé par ce qui suit :*

h) établir un système de cotes de conduite visant à évaluer les conducteurs en fonction des facteurs de démerite inscrits à leurs dossiers de conduite, ou de l'absence de tels facteurs dans le temps, afin de déterminer la prime qu'ils doivent payer pour obtenir un certificat d'assurabilité;

h.1) prendre des mesures concernant le système de cotes de conduite établi en vertu de l'alinéa h), notamment :

(i) prescrire les faits inscrits aux dossiers de conduite qui constituent des facteurs de démerite et qui nuisent au classement des conducteurs sur l'échelle de cotes de conduite,

(ii) prescrire l'effet de chaque facteur de démerite ou de chaque catégorie de facteurs,

(iii) prendre des mesures concernant la période qui doit s'écouler sans qu'un facteur de démerite ne soit imputé à une personne par le registraire pour qu'un ou plusieurs points de mérite soient ajoutés à sa cote de conduite ou qu'un ou plusieurs de ses points de démerite cessent d'avoir un effet sur sa cote,

(iv) prendre des mesures concernant les autres circonstances dans lesquelles des points de mérite peuvent être ajoutés à la cote de conduite d'une personne ou des points de démerite peuvent cesser d'avoir un effet sur sa cote,

(v) prendre des mesures concernant les circonstances dans lesquelles la Société peut réévaluer la cote de conduite d'une personne et lui imposer une prime de pénalité pour conducteurs;

h.2) prendre des mesures concernant les primes que paient les conducteurs pour un certificat d'assurabilité selon leur classement sur l'échelle de cotes de conduite;

50(2) *Subsection 33(4) is amended in the section heading and in the subsection by adding ", (h.1) or (h.2)" after "(1)(h)".*

51 *Section 48 is replaced with the following:*

No vehicle registration without owner's certificate
48(1) The registrar shall not issue a registration card for a motor vehicle or trailer unless the person applying for it

(a) has applied for the applicable owner's certificate for the motor vehicle or trailer; and

(b) has paid or made payment arrangements for the basic premium prescribed in the regulations.

No licence to be issued without a driver's certificate
48(2) The registrar shall not issue a licence unless the person applying for it

(a) has applied for a driver's certificate for the licence; and

(b) has paid or made payment arrangements for the base driver premium and, subject to section 65, any additional driver premium prescribed in the regulations.

52 *Sections 53 to 55 and 57 are repealed.*

53(1) *Subsection 60(2) is replaced with the following:*

Notifying corporation about suspensions and cancellations

60(2) The registrar shall notify the corporation of every suspension or cancellation of a driver's licence or registration card.

53(2) *Subsection 60(3) is repealed.*

54 *The section heading for section 64 is replaced with "Court's determination about certain issues conclusive".*

50(2) *Le paragraphe 33(4) est modifié par substitution, dans le titre et dans le texte, à « l'alinéa (1)h », de « l'alinéa (1)h, h.1) ou h.2) ».*

51 *L'article 48 est remplacé par ce qui suit :*

Exigibilité du certificat de propriété
48(1) Le registraire ne peut délivrer une carte d'immatriculation à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque que si la personne qui la demande :

a) a également présenté une demande visant le certificat de propriété qui s'applique au véhicule ou à la remorque;

b) a payé la prime de base prescrite par règlement ou a pris un engagement à l'égard de son paiement.

Exigibilité du certificat d'assurabilité
48(2) Le registraire ne peut délivrer un permis que si la personne qui le demande :

a) a également présenté une demande visant le certificat d'assurabilité qui s'applique au permis;

b) a payé la prime de base pour conducteurs ainsi que toute prime de pénalité pour conducteurs, sous réserve de l'article 65, prescrites par règlement ou a pris un engagement à l'égard de leur paiement.

52 *Les articles 53 à 55 et 57 sont abrogés.*

53(1) *Le paragraphe 60(2) est remplacé par ce qui suit :*

Avis de suspension ou d'annulation

60(2) Le registraire avise la Société de toute suspension ou annulation de permis de conduire ou de carte d'immatriculation.

53(2) *Le paragraphe 60(3) est abrogé.*

54 *Le titre de l'article 64 est remplacé par « Preuve concluante ».*

55(1) *Subsections 65(1) to (6) are replaced with the following:*

Protesting an additional driver premium

65(1) If the applicant for a driver's certificate believes that an additional driver premium assessed in respect of the certificate was assessed on an incorrect record of input factors other than at-fault claims, the applicant may protest the additional driver premium either in person or by letter addressed to the corporation.

Review by the corporation

65(2) After it receives a protest under subsection (1), the corporation shall review the assessment of the additional premium.

Corporation's finding after review

65(3) If after reviewing the assessment the corporation finds

- (a) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of one or more input factors, other than at-fault claims, it shall reduce or cancel the additional driver premium; or
- (b) that the additional driver premium was assessed correctly, it shall confirm the additional driver premium.

The corporation shall notify the applicant by registered letter about the result of the review.

Appeal of additional driver premium

65(4) The applicant for a driver's certificate may appeal his or her additional driver premium to the Rates Appeal Board, but only on the following grounds:

- (a) that the additional driver premium is unduly harsh;
- (b) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of input factors, other than at-fault claims.

55(1) *Les paragraphes 65(1) à (6) sont remplacés par ce qui suit :*

Contestation de la prime de pénalité pour conducteurs

65(1) Le proposant au certificat d'assurabilité qui est d'avis que la prime de pénalité pour conducteurs à l'égard de ce certificat a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, peut contester le montant qu'on lui réclame en personne ou par lettre adressée à la Société.

Révision

65(2) Sur réception d'une contestation faite en vertu du paragraphe (1), la Société procède à la révision de la prime de pénalité pour conducteurs.

Décision de la Société après la révision

65(3) Lorsque la Société revoit la prime de pénalité pour conducteurs d'une personne et qu'elle conclut que cette prime :

- a) a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, elle la réduit ou l'annule;
- b) a été imposée correctement, elle la maintient.

La Société avise le proposant du résultat de la révision par courrier recommandé.

Appel

65(4) Le proposant au certificat d'assurabilité peut interjeter appel de la décision concernant sa prime de pénalité pour conducteurs devant la Commission d'appel des tarifs. Toutefois, l'appel ne peut être fondé que sur les motifs suivants :

- a) la prime de pénalité pour conducteurs est d'une sévérité indue;
- b) la prime de pénalité pour conducteurs a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité.

Applicant must protest before appealing under clause (4)(b)

65(4.1) An applicant may appeal under clause (4)(b) only after he or she protests the additional driver premium under subsection (1) and receives the results of the corporation's review.

How to make an appeal

65(5) To appeal under subsection (4), the applicant must

- (a) file with the corporation
 - (i) a written notice of appeal in the form required by the corporation, and
 - (ii) his or her application for the driver's certificate in respect of which the additional driver premium was assessed; and
- (b) pay to the corporation
 - (i) the base driver premium for the driver's certificate and an appeal fee of \$10., and
 - (ii) if the appeal is under clause (4)(b), the portion of the additional driver premium that does not relate to the input factors that are the subject of the appeal.

Applying for a temporary driver's licence

65(6) An applicant who has appealed the assessment of an additional driver premium and complied with subsection (5) may apply for a temporary driver's licence pending the outcome of the appeal.

Issuing a temporary driver's licence

65(6.1) Unless the applicant is disqualified from holding a driver's licence, or his or her previous driver's licence was suspended or cancelled, for a reason other than non-payment of the additional driver premium, the corporation shall authorize the registrar to issue a temporary driver's licence that is valid for not more than 45 days.

Cancelling or extending temporary driver's licence

65(6.2) The corporation or the Rates Appeal Board may extend the period of validity of a temporary driver's licence issued under subsection (6.1), but only until the appeal is decided. The Rates Appeal Board may cancel the temporary licence after it has decided the appeal.

Appel précédé d'une contestation

65(4.1) Le proposant ne peut interjeter appel de la décision en vertu de l'alinéa (4)b) qu'après avoir contesté la prime de pénalité pour conducteurs en vertu du paragraphe (1) et reçu les résultats de la révision de la Société.

Procédure

65(5) Le proposant qui désire interjeter appel en vertu du paragraphe (4) :

- a) transmet à la Société :
 - (i) un avis d'appel écrit, en la forme qu'elle prescrit,
 - (ii) la demande de certificat d'assurabilité à l'égard de laquelle la prime de pénalité pour conducteurs est imposée;
- b) paie à la Société :
 - (i) la prime de base pour conducteurs qui s'applique au certificat d'assurabilité et un droit d'appel de 10 \$,
 - (ii) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), la partie de la prime de pénalité pour conducteurs qui exclut les facteurs de démérite qui font l'objet de l'appel.

Permis de conduire temporaire

65(6) Le proposant qui a interjeté appel d'une prime de pénalité et qui s'est conformé au paragraphe (5) peut demander un permis de conduire temporaire en attendant l'issue de l'appel.

Délivrance d'un permis de conduire temporaire

65(6.1) La Société autorise le registraire à délivrer au proposant un permis de conduire temporaire valide durant au plus 45 jours si celui-ci n'a pas perdu le droit d'obtenir un permis de conduire et que son permis de conduire précédent n'ait pas été suspendu ou annulé pour des raisons autres que le défaut de paiement de la prime de pénalité pour conducteurs qui lui est imposée.

Annulation ou prolongation du permis de conduire temporaire

65(6.2) La Société ou la Commission d'appel des tarifs peut prolonger la période de validité d'un permis de conduire temporaire délivré conformément au paragraphe (6.1), mais uniquement jusqu'à ce que la Commission rende une décision au sujet de l'appel. Elle peut ensuite annuler le permis.

55(2) *Subsections 65(8) and (9) are replaced with the following:*

Time and place of hearing

65(8) After receiving the notice of appeal, the Rates Appeal Board shall appoint a time and place for hearing the appeal and shall

(a) notify the applicant about the time and place by registered letter sent to the applicant's address set out in the notice of appeal; and

(b) notify the corporation about the time and place.

The appointed time shall not be sooner than 10 days or later than 20 days after the date the registered letter is mailed to the applicant.

Hearing of appeal and powers of the board

65(9) In hearing the appeal, the Rates Appeal Board shall consider the evidence and material submitted by the appellant and the corporation, and in its decision it may,

(a) if the appeal is under clause (4)(a), confirm, reduce or cancel the additional driver premium; and

(b) if the appeal is under clause (4)(b), confirm the record of input factors or order the corporation to remove from the applicant's driver safety record an input factor that it finds was incorrectly recorded.

55(3) *Subsection 65(11) is amended by adding "driver" before "premium".*

55(4) *Subsection 65(12) is amended by adding "driver" before "premium".*

55(5) *Subsection 65(13) is amended by striking out "premium and surcharge" and substituting "driver premiums,".*

55(2) *Les paragraphes 65(8) et (9) sont remplacés par ce qui suit :*

Audiences

65(8) Après avoir reçu l'avis d'appel, la Commission d'appel des tarifs fixe le moment et le lieu de l'audition de l'appel. Elle en avise le proposant, par courrier recommandé adressé au lieu de sa résidence indiqué dans l'avis d'appel. Elle en avise aussi la Société. L'audience a lieu entre 10 et 20 jours après l'envoi de l'avis au proposant.

Pouvoirs de la Commission d'appel des tarifs

65(9) Lors de l'audition de l'appel, la Commission d'appel des tarifs tient compte des documents et de la preuve que lui soumettent le proposant et la Société. La Commission peut, dans sa décision :

a) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)a), maintenir, réduire ou annuler la prime de pénalité pour conducteurs;

b) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), maintenir la compilation des facteurs de démérite ou exiger que les facteurs de démérite compilés de façon erronée cessent d'avoir un effet sur la cote de conduite du proposant.

55(3) *Le paragraphe 65(11) est modifié par adjonction, après « prime de pénalité », de « pour conducteurs ».*

55(4) *Le paragraphe 65(12) est modifié par substitution, à « prime supplémentaire », de « prime de pénalité pour conducteurs ».*

55(5) *Le paragraphe 65(13) est modifié par substitution, à « et aux surprimes », de « pour conducteurs ».*

56 *The following is added after section 65:*

Continuing to pay adjusted additional driver premium

65.1(1) If the Rates Appeal Board reduces an applicant's additional driver premium, the applicant must pay the resulting adjusted additional driver premium

(a) for the driver's certificate he or she originally applied for; and

(b) for any subsequent drivers' certificates that he or she applies for until

(i) the day the additional driver premium assessed on the basis of the person's driver safety rating from time to time becomes less than the adjusted additional driver premium, or

(ii) the day the corporation assesses an additional driver premium based on one or more input factors recorded in the person's driver record after the date of the assessment that was appealed to the Rates Appeal Board,

whichever occurs first.

No appeal of adjusted additional driver premium

65.1(2) The applicant may not appeal the adjusted additional driver premium that he or she is required to pay by clause (1)(b).

Application of section 65 re new assessment

65.1(3) For greater certainty, section 65 applies in respect of an additional driver premium referred to in subclause (1)(b)(i) or (ii).

57 *Section 66 is repealed.*

56 *Il est ajouté, après l'article 65, ce qui suit :*

Paiement de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs

65.1(1) Si la Commission d'appel des tarifs réduit la prime de pénalité pour conducteurs d'un proposant, celui-ci paie cette prime :

a) pour le certificat d'assurabilité qu'il avait demandé;

b) pour tout autre certificat d'assurabilité qu'il demande, jusqu'à la plus rapprochée des dates suivantes :

(i) la date où la prime de pénalité pour conducteurs imposée en fonction de sa cote de conduite devient inférieure à la prime rajustée,

(ii) la date où la Société impose une prime de pénalité pour conducteurs en fonction d'un ou plusieurs des facteurs de démerite inscrits à son dossier de conduite après la date de l'imposition de la prime visée par l'appel.

Prime de pénalité rajustée pour conducteurs — aucun appel

65.1(2) Le proposant ne peut interjeter appel de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs qu'il est tenu de payer conformément à l'alinéa (1)b).

Application de l'article 65

65.1(3) L'article 65 s'applique aux primes de pénalité pour conducteurs mentionnées au sous-alinéa (1)b(i) ou (ii).

57 *L'article 66 est abrogé.*

PART 4

**TRANSITIONAL PROVISION
AND COMING INTO FORCE**

Transitional provision re two-part drivers' licences

58(1) *This section applies to a person who, after section 5 of this Act comes into force, holds a driver's licence that consists of a driver's licence certificate and a photo identification card within the meaning of section 11 of **The Drivers and Vehicles Act** as it read immediately before the coming into force of section 5.*

58(2) *A person referred to in subsection (1)*

(a) must carry his or her driver's licence certificate and photo identification card while driving a motor vehicle on a highway; and

*(b) must produce both the driver's licence certificate and the photo identification card to a peace officer who requires the person to produce his or her driver's licence under clause 76.1(4)(b) of **The Highway Traffic Act**.*

Coming into force

59 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

PARTIE 4

**DISPOSITION TRANSITOIRE
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Disposition transitoire — permis de conduire à deux composantes

58(1) *Le présent article s'applique aux personnes qui, après l'entrée en vigueur de l'article 5 de la présente loi, sont titulaires de permis de conduire qui comportent un certificat de permis et une carte-photo d'identité au sens de l'article 11 de la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**, tel qu'il était libellé immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 5.*

58(2) *Les personnes visées au paragraphe (1) :*

a) sont en possession de leur certificat de permis et de leur carte-photo d'identité lorsqu'elles conduisent un véhicule automobile sur une route;

*b) présentent leur certificat de permis et leur carte-photo d'identité à tout agent de la paix qui l'exige en vertu de l'alinéa 76.1(4)b) du **Code de la route**.*

Entrée en vigueur

59 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*